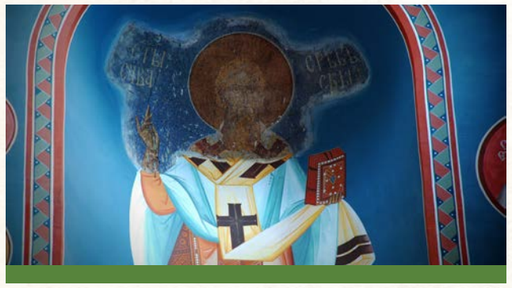
Inheritage Pravets - Nish in four routes

Наследство Правец - Ниш в четири маршрута

Наследство Правец - Ниш четири маршуте

1 Museums temple of knowledge of ancient times, roots and memory
Музеят- храм на познанието за древност, корени и памет
Музеји храмови историје, културе и образовања

2 Archaeological sites - evidence of the past ages
Археологически обекти – свидетелства за отминали епохи
Археолошки локалитети - сведочанство прошлих епоха



3 Churches and monasteries - centers of faith and spirituality
Църкви и манастири – огнища на вяра и духовност
Цркве и манастири - центри вере и духовности

4 Traditions and Sustainability
Традиции и устойчивост
Традиција и одрживост

Hello, Friends!

This guide called „Heritage“ was made for you with a lot of attention and professional attitude by the teams of the National Museum in Pravets, Republic of Bulgaria, the National Museum in Nish, Republic of Serbia, and the Savremennost Foundation based in Botevgrad, Republic of Bulgaria.
The experts of the two museums will take you on a trip back in time so that you can feel the roots and the wisdom of our ancestors who inhabited the land of the regions of Pravets and Nish in the ancient period. Four trans-border routes between Pravets and Nish will reveal to you the rich cultural heritage of the two peoples and the charm of their ancient cultures:

- Museums – temples of the knowledge of the antiquity, roots and memory;
- Archeological sites – evidence of past periods;
- Churches and monasteries – sources of faith and spirituality;
- Votives and cultural sites – mythical cult traditions and contemporary art, tradition, sustainability in time

We tried to reveal the beauty of some of these interesting places through strong and impressive characters and reproductions so that you, our guests, feel a part of the reality of our ancestors.
Be our dear guests!

Здравейте, приятели!

Този пътеводител с название „Наследство” за вас направиха с усърдие и професионализъм екипите на Исторически музей, гр. Правец, Република България, Национален музей, гр. Ниш, Република Сърбия и Фондация „Съвременност”, Ботевград, Република България.
Експерти от двата музея ви повеждат назад по пътеките на времето, за да се докоснете до корените, мъдростта и силата на предците, населявали от древни времена земите на Правешкия и Нишкия край. Четири трансгранични маршрути по дестинацията „Правец-Ниш“ ще разкрият пред вас богатото историческо наследство на двата народа и очарованието на древните им култури:

- Музеи - храмове на познанието за древност, корени и памет;
- Археологически обекти - свидетелства за отминали епохи;
- Църкви и манастири – огнища на вяра и духовност;
- Оброци и културни обекти – митични култови традиции и съвременно творчество, традиция и устойчивост във времето

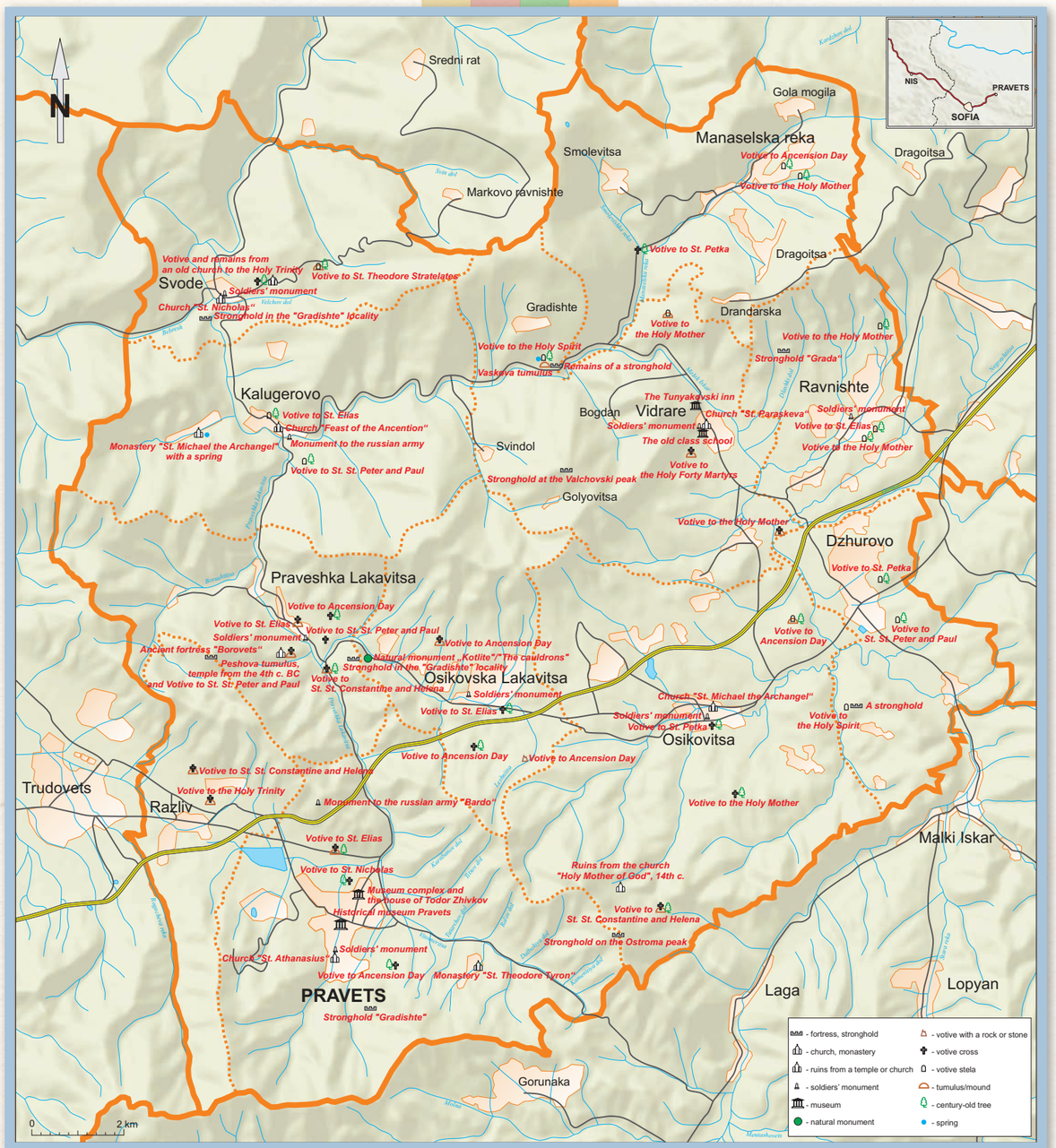
Постарахме се част от тези интересни места да представим чрез силно въздействащи образи и възстановки, за да можете вие, нашите гости, да почувствате част от реалността на предците ни.
Бъдете наши желани гости!

Здраво, пријатељи!

Този пътеводител с название „Наследство” за вас направиха с усърдие и професионализъм екипите на Исторически музей, гр. Правец, Република България, Национален музей, гр. Ниш, Република Сърбия и Фондация „Съвременност”, Ботевград, Република България.
Експерти от двата музея ви повеждат назад по пътеките на времето, за да се докоснете до корените, мъдростта и силата на предците, населявали от древни времена земите на Правешкия и Нишкия край. Четири трансгранични маршрути по дестинацията „Правец-Ниш“ ще разкрият пред вас богатото историческо наследство на двата народа и очарованието на древните им култури:

- Музеи - храмове на познанието за древност, корени и памет;
- Археологически обекти - свидетелства за отминали епохи;
- Църкви и манастири – огнища на вяра и духовност;
- Оброци и културни обекти – митични култови традиции и съвременно творчество, традиция и устойчивост във времето

Постарахме се част от тези интересни места да представим чрез силно въздействащи образи и възстановки, за да можете вие, нашите гости, да почувствате част от реалността на предците ни.
Бъдете наши желани гости!


N
NIS
PRAVETS
SOFIA
Sredni rat
Gola mogila
Manaselska reka
Votive to Ancension Day
Votive to the Holy Mother
Smolevitsa
Markovo ravnishte
Dragoitsa
Votive to St. Petka
Votive and remains from an old church to the Holy Trinity
Votive to St. Theodore Stratelates
Soldiers' monument
Svode
Church "St. Nicholas"
Stronghold in the "Gradishte" locality
Gradishte
Drandarska
Votive to the Holy Mother
Votive to the Holy Spirit
Vaskeva tumulus
Remains of a stronghold
Stronghold "Grada"
Votive to the Holy Mother
Kalugerovo
Votive to St. Elias
Church "Feast of the Ancention"
Monument to the russian army
Monastery "St. Michael the Archangel" with a spring
Votive to St. St. Peter and Paul
Svindol
Bogdan
Vidrare
The Tunyakovski inn
Church "St. Paraskeva"
Soldiers' monument
The old class School
Votive to the Holy Forty Martyrs
Stronghold at the Valchovski peak
Golyovitsa
Ravnishte
Soldiers' monument
Votive to St. Elias
Votive to the Holy Mother
Votive to the Holy Mother
Dzhurovo
Votive to St. Petka
Praveshka Lakavitsa
Votive to Ancension Day
Votive to St. Elias
Soldiers' monument
Votive to St. St. Peter and Paul
Votive to Ancension Day
Ancient fortress "Borovets"
Peshova tumulus, temple from the 4th c. BC and Votive to St. St. Peter and Paul
Natural monument „Kotlite" "The cauldrons"
Stronghold in the "Gradishte" locality
Votive to St. St. Constantine and Helena
Votive to Ancension Day
Votive to St. St. Peter and Paul
Votive to Ancension Day
Soldiers' monument
Votive to St. Elias
Osikovska Lakavitsa
Church "St. Michael the Archangel"
Soldiers' monument
Votive to St. Petka
A stronghold
Votive to the Holy Spirit
Osikovitsa
Votive to Ancension Day
Votive to Ancension Day
Votive to St. St. Constantine and Helena
Votive to the Holy Trinity
Trudovets
Razliv
Monument to the russian army "Bardo"
Votive to the Holy Mother
Malki Iskar
Votive to St. Elias
Votive to St. Nicholas
Ruins from the church "Holy Mother of God", 14th c.
Museum complex and the house of Todor Zhivkov
Historical museum Pravets
Votive to St. St. Constantine and Helena
Stronghold on the Ostroma peak
Soldiers' monument
Church "St. Athanasius"
Votive to Ancension Day
Monastery "St. Theodore Tyron"
PRAVETS
Stronghold "Gradishte"
Laga
Lopyan
Gorunaka
0
2 km
- fortress, stronghold
- church, monastery
- ruins from a temple or church
- soldiers' monument
- museum
- natural monument
- votive with a rock or stone
- votive cross
- votive stela
- tumulus/mound
- century-old tree
- spring

Pravets Municipality
Община Правец
Опшина Правец

Historical Museum of Pravets in the building of the Cultural Centre of Pravets
Исторически музей Правец, в сградата на Културния комплекс Правец
Историјски музеј Правец,зграда Културног комплекса Правец

N 42°53'38.4" E 023°54'57.2" mH 454

Historical Museum of Pravets

The Historical Museum of Pravets is the institution which preserves the history of this region which is one of the representative features of the town. It is located in the centre of Pravets in the building of the Cultural Centre. The museum was opened on the 18 April 1981. It discovers, preserves and disseminates the rich cultural and historical heritage of the region of Pravets. The permanent museum exhibition presents the development of the region from the end of antiquity to the beginning of the twentieth century and it includes an original reproduction of a burial ritual from the Roman period (II-III century) and an authentic ethnographic corner. The activities of the museum have the following priorities: to disseminate the material and spiritual heritage of the region not only through the permanent exhibition, but also through organising temporary exhibitions on certain topics where unknown exhibits from the stock of the museum and travelling exhibitions from the country and abroad; to extend the scope of the archeological research by periods and by types of exhibits – Thracian common graves, the castle of Borovets, the Sv. Bogoroditsa site in the Osikovitsa village and others.; to timely issue and disseminate the results of the research after each successive season.

The museum exhibition
Музейната експозиция
Музејска поставка

Archaeological re-enactment of the Roman mound II-III century
Археологическа възстановка на римска могила II-III в.
Археолошка реконструкција хумке Роман II-III в.

Archaeological re-enactment of the Roman mound II-III century
Археологическа възстановка на погребален ритуал от римската епоха II-III в.
Археолошка реконструкција погребног ритуала из Римског доба II-III век

Findings from the common grave Sv. Petka in the village of Vidrare (XI century B.C.)
находки от могила Св. Петка, с. Видраре (XI в. пр.Хр).
Налазиште из хумке "Св. Петке" село Видраре (XI век пре нове ере).

N 42°53'38.4" E 023°54'57.2" mH 454

Исторически музей Правец

Исторически музей Правец е институцията, която съхранява историята на този край, една от визитките на града. Намира се в центъра на Правец в сградата на Културния комплекс. Открит е на 18 април 1981 г. Музеят издирва, съхранява и популяризира богатото културно-историческо наследство на Правешката община. Постоянната музейна експозиция представя развитието на този край от древността до началото на XX в., включва оригинална възстановка на погребален ритуал от римската епоха (II-IIIв.) и автентичен етнографски кът. Приоритетите в дейността на музея са: популяризиране на материалното и духовно наследство на района не само чрез постоянната експозиция, но и чрез организиране на временни тематични изложби, представящи непоказвани експонати от фонда и множество гостуващи изложби от страната и чужбина; разширяване на обхвата на археологическите проучвания по епохи и като видове обекти – тракийски могили, крепост Боровец, обект Св. Богородица в с. Осиковица и др.; навременно експониране и популяризиране на резултатите от проучванията след всеки пореден сезон.

Golden breastplate from a grave in the common grave in the village of Kalugerovo – 20, V century B.C.

Златна пластина-нагръдник, от гроб в могила Калугерово-20, V в. пр. н. е.

Златна плоча - оклоп, из гроба на хумци ‘Калугерово – 20’’
V век пре нове ере.

Rings, silver, bronze, common grave Ravnishte-2, XIII-XIV century
Пръстени, сребро, бронз, могила Равнище-2, XIII-XIV в.
Прстење, сребро, бронза, хумка ‘’Равниште – 2’’, XIII-XIV век

Ethnographic corner
Етнографски кът
Етнографски

N 42˚53’38.4” E 023˚54’57.2” mH 454

Историјски музеј Правец

Историјски музеј Правец је установа која чува историју овог региона, једна од визиткарти овог града. Смештен је у центру Правеца у згради Културног комплекса. Отворен је 18. априла 1981. г. Музеј истражује, чува и популаризује богато културно наслеђе Правешке општине. Сталне музејске изложбене поставке презентују развој овог региона од давнина до почетка XX века, ту је обухваћена оригинална реконструкција погребног ритуала из римског доба (II - III век) и аутентичан етнографски кутак. Приоритети делатности музеју су: промовисање материјалне и духовне баштине у области, не само кроз сталне изложбене поставке, него и путем организовања повремених тематских изложби, које презентују експонате из фонда који досад нису били излагани као и многе гостујуће изложбе из земље и иностранства; проширење обима археолошких истраживања из различитих епоха и врста објеката – тракијске хумке, тврђава Боровец, објекат ‘’Св. Богородица” у селу Осиковица итд; благовремене изложбе и популаризовање резултата истраживања у низу, након сваке сезоне.

Ethnographic corner
Етнографски кът
Етнографски

Part of a frieze with images of the apostles dating from the XVII century in the village of Osokovitsa
Част от апостолски фриз XVII в., с. Осиковица
Део апостолског фриза, XVII век, село Осиковица

Guest exhibition of the Museum of Wax Figures in Saint Petersburg
Гостуваща експозиция на Музеят на восъчните фигури от Санкт Петербург
Гостовање поставке Музеја воштаних фигура из Санкт Петербурга

Guest exhibition of the National Museum of History in Sofia
Гостуваща изложба от НИМ София
Гостовање поставке из Националног историјског музеја из Софије

Art exhibition in the museum
Художествена изложба в музея
Уметничка изложба у музеју

Common grave of Sv. Petka
Могилата Св. Петка
Хумка ‘‘Свете Петке’’

Stone grave from the XI century B.C.
Гробно съоръжение, изградено от камъни, XI в. пр. н. е.
Гробни објекат, изграђен од камена, XI в. пр. н. е.

The scale-shaped vessel from the XI century B.C.
Откритият кантаросовиден съд, XI в. пр. н. е.
Пронађена здела у виду кантароса, XI в. пр. н. е.

The vessels found and restored
Откритите съдове след реставрация
Пронађене зделе након рестаурације

Common grave of Sv. Petka, Vidrare village

За първи път за цяла Северозападна България в землището на с. Видраре в могила “Св. Петка” е открито гробно съоръжение, изградено от ломени камъни от XI в. пр. н. е. Погребан е мъж от знатен произход. На място са открити седем керамични съда с врязана, набодена и щемпелувана орнаментация, бронзови спирали и желязна торква.

Могила “Св. Петка”, с. Видраре

За първи път за цяла Северозападна България в землището на с. Видраре в могила “Св. Петка” е открито гробно съоръжение, изградено от ломени камъни от XI в. пр. н. е. Погребан е мъж от знатен произход. На място са открити седем керамични съда с врязана, набодена и щемпелувана орнаментация, бронзови спирали и желязна торква.

Хумка ‘‘Свете Петке’’ с. Видраре

По први пут у целој Северозападној Бугарској, на локалитету села Видраре у хумци “Свете Петке” откривена је гробница, изграђен од камена из XI века пре нове ере. Ту је сахрањен човек племенитог порекла. На локалитету је пронађено седам керамичких посуда са урезаном и штампаном орнаментиком, бронзане спирале и гвоздена халка.

The common grave before the research
Могилата преди проучванията
Хумка пре истраживања

Stone grave from the Vaskova common grave, V century B.C.
Каменно гробно съоръжение от Васкова могила, V в. пр. н. е.
Камена гробница из ‘‘Васкове хумке’’, V в. пр. н. е.

Stones in the shape of a staircase
Камъни, оформящи стълби
Камење, које формира степенице

Silver earrings placed as an offering, V century B.C.
Сребърни обеци, поставени като гробен дар, V в. пр. н. е.
Сребрне минђуше, постављени као гробни поклон, V в. пр. н. е.

Vaskova common grave, Vidrare village

In close vicinity of the Gradishte neighbourhood of the Vidrare village the Vaskova common grave dating from the end of the V century B.C. Is located. A grave of a man was found, on the top of which a dome-shaped stone tomb was constructed. Some silver earrings and a bronze fibula of the Thracian type and an iron knife were also discovered on the spot.

„Васкова могила”, с. Видраре

В близост до мах. Градище на с. Видраре се намира „Васкова могила” от края на V в. пр. н. е. Открит е гроб на мъж, като върху него е изградено куполовидно каменно гробно съоръжение. Открити са сребърни обеци, бронзова фибула „тракийски” тип и желязно ножче.

“Васкова хумка”, с. Видраре

У близини засеок Градиште села Видраре налази се “Васкова хумка” која датира крајем V века пре нове ере. Откривен је гроб мушкарца, изнад којег је изграђена камена гробница покривена куполом. Пронађене су сребрне минђуше, бронзана фибула “ тракијског “ типа и гвоздени нож.

Peshova Mogila common grave
Пешова могила
“Пешова хумка”

Grave 18, burial, III-IV century
Гроб 18, трупополагане, III-IV в.
Гроб бр.18, сахрањивање , III-IV век

Jewelry found in grave 5
Открити накити в гроб 5
Пронађени накит у гробу бр. 5

Remains of a temple, IV century B.C.
Останки от култова сграда, IV в. пр. н. е.
Останки от култова сграда, IV в. пр. н. е

Peshova Mogila common grave, Praveshka Lakavitsa village

At the foot of Mount Borovets on the land of the village of Praveshka Lakavitsa the Peshova mogila common grave is located, where the remains of the walls of a temple dating from the Thracian period were discovered. After that the common grave was accumulated during the Roman period. The common grave comprises 28 graves dating from the III-IV century B.C.

Пешова могила, с. Правешка Лъкавица

В подножието на връх Боровец в землището на с. Правешка Лъкавица се намира „Пешова могила”, където са открити останки от зидове на храм от тракийската епоха. Впоследствие през римската епоха е натрупана могилата. В могилния насип са открити 28 гроба от III-IV в.

“Пешова хумка”, с. Правешка Лукавица

У подножју планине Боровец на локалитету села Правешка Лукавица налази се “Пешова хумка” где су пронађени остаци зидова храма из трачанског доба. Накнадно, током римског периода се формирала хумка. На насипу хумке је откривено 28 гробова из III-IV века.

Stone grave
Каменно гробно съоръжение
Камена гробница

Graves with burned bodies, ceramic vessels as grave offerings
Гробове с трупоизгаряне, като погребални дарове са поставени керемични съдове
Гробови са кремираним остацима, као погребни поклони су постављене керамичке посуде

Penaka common grave, Pravets

A common grave dating from the Roman period (II-III century) was found at the graveyard of Pravets. Six graves and six ritual fireplaces, some coins from the reign of Caracalla (211-217) cut in Pautalia and 38 ceramic vessels with various shapres and functions were found. There are also square-shaped ritual vessels and three-legged bowls.

Могила Пенака, Правец

При гробищния парк на Правец е проучена надгробна могила от римската епоха II-III в. Открити са 6 гроба и 6 ритуални огнища, монети на Caracalla (211-217), сечени в Пауталия и 38 керамични съда с различна форма и предназначение. Има и ритуални съдове с квадратна форма и паници на три крачета.

Пенака хумка, Правец

На гробљу града Правеца је истражена надгробна хумка из римског доба II-III в. Пронађено је 6 гробова и 6 обредних огњишта, кованице Caracalla (211-217), ковane у Пауталији и 38 керамичких посуда различитих облика и функција. Пронађене су и обредне квадратне посуде и зделе са ослонцем на три ”ноге”.

Museum complex – exhibition room
Музеен комплекс -експозиционна сграда
Музејски комплекс – Изложбена зграда

N 42°53'59.8" E 023°55'13.1" mH 384

Museum Complex

The Museum Complex in the town of Pravets with the exhibition room where the unique collection of gifts which Todor Jivkov from worldwide while he was the president of the Republic of Bulgaria. It includes an architectural and ethnographic reproduction of a typical Bulgarian house from the late Renaissance (XIX century) in the native house of Todor Jivkov. The museum complex is a branch of the Historical Museum in Pravets. In the exhibition room and in the parks around many travelling and art exhibitions, as well as parties, meetings and art events are organised.

A typical Balkan house from the XIX century, the native house of Todor Jivkov
Балкански тип къща, XIX в., родната къща на Т. Живков
Кућа у балканском стилу из XIX века (родна кућа Тодора Живкова).

N 42°53'59.8" E 023°55'13.1" mH 384

Музеен комплекс

Музеен комплекс, гр. Правец с Експозиционна сграда, където е експонирана единствената по рода си колекция подаръци на Тодор Живков от цял свят, получавани от него като държавен глава на България. Включва архитектурна и етнографска възстановка на късновъзрожденска балкански тип къща от Х¬IX в. (родната къща на Т. Живков). Музейният комплекс е филиал на Исторически музей-Правец. В Експозиционната сграда и в паркова среда се организират множество гостуващи тематични и художествени изложби, тук се провеждат чествания, срещи и арт събития.

Exhibition of the gifts received by Todor Jivkov
Експозиция подаръци на Т. Живков
Изложба поклона Тодора Живкова

Open air art exhibition
Арт изложба на открито
Уметничка изложба на отвореном

Open air art exhibition
Арт изложба на открито
Уметничка изложба на отвореном

Concert of the band Hypnotica
Концерт на формация Хипнотика
Концерт формације ''Хипнотика''

N 42°53'59.8" E 023°55'13.1" mH 384

Музејски комплекс

Музејски комплекс у граду Правецу са Изложбеном зградом, у којој се налази јединствена колекција поклона Тодора Живкова из целог света, које је исти примао дугим низом година као председник Бугарске. Овде је уврштена архитектонска и етнографска реконструкција куће у балканском стилу из периода касног препорода из XIX века (родна кућа Тодора Живкова). Музејски комплекс је огранак Историјског музеја - Правец. У Изложбеној згради као и на територији парка се организују бројне тематске и уметничке изложбе, ту се одржавају прославе, сабори и уметнички догађаји.

Interior
Интериор
Ентеријер

Interior
Интериор
Ентеријер

A collection of gifts
Колекция подаръци
Колекција поклона

A collection of gifts
Колекция подаръци
Колекција поклона

A collection of gifts
Колекция подаръци
Колекција поклона

A collection of gifts
Колекция подаръци
Колекција поклона

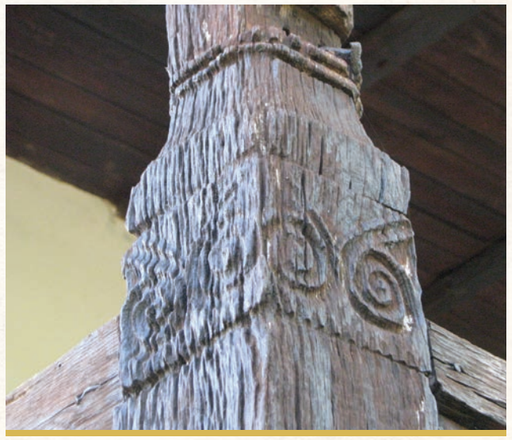
Old high school in the village of Vidrare
Старо класно ущилище, с. Видраре
Стара школа, село Видраре

N 42˚59'37.1", E 024˚00'27.9", mH 325

Exhibitions Vidrare

The Old High-School is located in the centre of the village of Vidrare, in the yard of the Sv. Paraskeva church. The building was constructed in 1846/1847. The school of the new Bulgarian state opens its doors on the 1 January 1848. The museum exhibition follows the historical development of the village of Vidrare, which is an ancient settlement and a crossroad of historical periods. An original reproduction of a classroom of the XIX century is also presented.

A reproduction of a classroom from the XIX century
Възстановка на класна стая от XIX в.
Реконструкција учионице из XIX в.



A lesson in the old school
Урок в старото училище
Предавање лекције у старој школи

The exhibition
Експозицията
Музејска поставка

Експозиции Видраре

Старото класно училище е разположено в центъра на село Видраре, в двора на църквата "Св. Параскева". Сградата е строена през 1846/1847 г. Новобългарското училище отваря врати на 01.01.1848 г. Музейната експозиция отразява историческото развитие на с. Видраре – едно древно селище, кръстопът на епохи. Представена е оригинална възстановка на класна стая от XIX в.

Изложбе Видраре

Стара школа се налази у центру села Видраре, у порти цркве "Св. Параскеве". Зграда је саграђена 1846/1847. г. Нова бугарска школа је отворена 01.01.1848. г. Музејска поставка показује историјски развој села Видраре –једно старо сеоско насеље, раскршће епоха. Показана је реконструкција оригиналне учионице из XIX в.

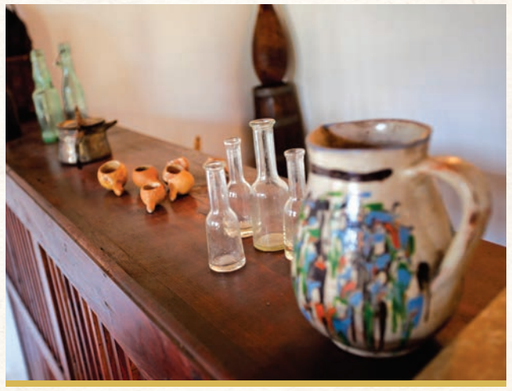
Tuniakovski Han
Туняковски хан
“Туњаковски хан”

N 42˚59′53.1″, 024˚00′22.7″, mH 310

Exhibitions Vidrare

The Tuniakovski Han in the village of Vidrare was built in 1820 in the suburbs of the village of Vidrare. A full reproduction of a pub of the XIX century is to be seen. In one of the rooms under a couch the visitors can see the hiding place of Vasil Levski, the leader and organiser of the fight for national independence of the Bulgarian people against the Turkish yoke. The exhibition follows the activities of the Secret Revolution Committee „Hasan Kasan“ which operated in Vidrare by that time.

Reproduction of the pub
Възстановка на хана
Реконструкција хана



Reproduction of the pub
Възстановка на хана
Реконструкција хана

Under the couch – the hiding place of Vasil Levski
Под миндера -скривалище на Васил Левски
Испод миндера - скровиште Васила Левског

Activists of the Secret Revolutionary Committee
Дейци на Тайния революционен комитет
Членови Тајног револуционарног комитета

Експозиции Видраре

Туняковския хан, с. Видраре е построен през 1820 г., в покрайнините на село Видраре. Направена е пълна възстановка на хан от XIX в. В една от стаите под миндер е показано скривалището на Васил Левски – организатор и ръководител на национално-освободителната борба на българския народ срещу турското робство. Експозицията отразява дейността на Тайния революционен комитет „Хасан Касан” във Видраре от това време.

Изложбе Видраре

“Туњаковски хан” у селу Видраре саграђен је 1820. г. у близини села Видраре. Направљена је пуна реконструкција хана из XIX в. У једној од соба, испод миндера је показано скровиште Васила Левског - организатора и руководиоца Национално-ослободилачке борбе бугарског народа против Турака. Изложба показује активности Тајног револуционарног комитета под називом “Хасан Касан” у селу Видраре из тог времена.

Mount Goliam Borovets – the fortress is on the top of the mount
Връх Голям Боровец, горе на билото се намира крепостта
Врх "Велики Боровец", на платоу се налази тврђава

N 42°56'44.0" E 023°52'44.0" mH 848

Ancient fortress of Borovets between the villages Razliv and Praveshka Lakavitsa

It is located about 4 km to the north of the village of Razliv on the top of a mount of the same name and of 848 height. The mount dominates over the surrounding hills and has a good view to the eastern part of the Botevgrad and Etropole plates. The fortress is in direct visual connection with the fortress on the mount of Ostroma to the east, with the Bojenishki cliff to the west, with the settlement to the south of Pravets and with the fortress Chertigrad at the village of Yamna. On the top of the mount there is a layer of the Thracian period (IV century B.C.) represented by a funeral pyre, many ceramic vessels and animal bones. An ancient temple and fortress from the Thracian times was found at the same place. The fortress was built in the III-IV century A.D., and functioned until the VI century A.D. During the middle and late stages of antiquity it was a part of the Balkan area of fortifications. The faces of the walls are built from crumbled and roughly processed stones which stick closely together glued by white plaster. Smaller crumbled stones with plaster were used as a filling. The ruins of the fortress walls, the entrance to the fortress and many buildings and parts of a powerful system of fortification were discovered.

The path to the fortress
Пътеката към крепостта
Стаза према тврђави

The asymmetrical entrance to the fortress surrounded by tough walls
Асиметричният вход на крепостта, фланкиран от масивни зидове
Асиметрични улаз у тврђаву, окружен масивним зидовима

The entrance
Входът
Улаз

The North-west fortress wall
Северозападнатакрепостна стена
Северозападни зид тврђаве

N 42°56'44.0" E 023°52'44.0" mH 848

Антична крепост Боровец, между селата Разлив и Правешка Лъкавица

Разположена е на около 4 км северно от с. Разлив върху билото на едноименен връх с надморска височина 848 м. Възвишението доминира над близките околности и има добра видимост към източната част на Ботевградското поле и към Етрополското. Крепостта има пряка визуална връзка с крепости на вр. Острома на изток, с Боженишки урвич на запад, с Градището на юг от Правец и с крепостта Чертиград при с. Ямна. На билото на хълма е установен тракийски пласт от IV в. пр. н. е., представен от жертвена клада, голямо количество керамика и животински кости. Тук е съществувало древно светилище и укрепление от времето на траките. Крепостта е изградена и формирана през III - IV в. от н. е., като е функционарала до VI в. от н. е. През античната и косноантичната епохи тя е част от Старопланинската укрепителна система в този край. Лицата на крепостните стени са оформени от ломени и грубо обработени камъни, плътно прилепващи един към друг, споени с бял хоросан. За пълнеж са поставяни по-дребни ломени камъни с хоросанова спойка. Разкрити са руините на крепостната стена, входа на крепостта, множество сгради и части от мошна укрепителна система.

Remains from building 1
Останки от сграда 1
Остатак зграде 1

Remains from building 2
Останки от сграда 2
Остатак зграде 2

Ruins of buildings 1 and 2
Руини на сгради 1 и 2
Рушевине зграде 1 и 2

Architectural reproduction of buildings 1 and 2
Архитектурна възстановка на сгради 1 и 2
Архитектонска реконструкција објеката 1 и 2

N 42°56'44.0" E 023°52'44.0" mH 848

Античка тврђава Боровец, између села Разлив и Правешка Лакавица.

Налази се око 4 км северно од села Разлив на истоименом врху са надморском висином од 848 метара. Врх доминира изнад оближње околине и има добру видљивост према источном делу Ботевградског и Етрополског поља. Тврђава има и визуелни контакт са другим тврђавама, као што су ‘‘Острома” на истоку, ‘‘Боженишки урвич на западу, јужно од града Правеца се налази тврђава ‘‘Градиште” и тврђава ‘‘Чертиград” у близини села Јамна. На врху брда је откривен трачански слој из IV века п.н.е., који је представљен ломачом за жртвовање, великом количином керамике и животињских костију. Ту је постојао древни храм и утврђење из трачанског доба. Тврђава је саграђен и формирана у III- IV в. н. е, а функционисала је све до VI в. н. е. У античком и касноантичком времену то је представљало део од Старопланинског одбрамбеног система у том региону. Предња страна зидова тврђаве је грађена од ломљеног и грубо обрађеног камења, које је било чврсто збијено једно уз друго и повезано белим малтером. Пронађене су рушевине зидова тврђаве, улаз у тврђаву, многобројне зграде и делови моћног одбрамбеног система.

View from above
От птичи поглед
Из птичије перспективе

View from above
От птичи поглед
Из птичије перспективе

Open pithos of a place in front of a stone platform from the IV century B.C.

Открит питос на място пред каменна платформа от IV в. пр. н. е.

Пронађени масивни питос (глинени суд), на месту испред камене платформе из IV в. пр. н. е.

Stone platform with ritual function 3 meters wide
Каменната платформа с култово предназначние - широка 3 м
Камена платформа за верску намену - 3 м ширине

The South-eastern part of the fortress wall
Крепостната стена в югоизточната част
Зид тврђаве на југоисточном делу

Remains of buildings 5 and 6 at the entrance
Останки от сгради 5 и 6 при входа
Остаци зграда 5 и 6 на улазу

Remains from building 5
Останки от сграда 5
Остатак зграде 5

Architectural reproduction of building 5, South-east view
Архитектурна възстановка на сграда 5, поглед от югоизток
Архитектонска реконструкција зграде 5, поглед са југоисточне стране

Remains from building 6
Останки от сграда 6
Остатак зграде 6

Architectural reproduction of building 6
Архитектурна възстановка на сграда 6
Архитектонска реконструкција зграде 6

South-west fortress wall
Югозападната крепостна стена
Југозападни зид тврђаве

Stone pavement in front of the fortress wall
Каменна настилка пред крепостната стена
Камена основа испред зида тврђаве

Hand-mill found in the fortress
Ръчна мелница, открита в крепостта
Ручни млин, пронађен у тврђави

The market – the field at the foot of the fortress
Пазарището - поляната в подножието на крепостта
Пијаца -ливада у подножју тврђаве

Holly Mother church before the research
Църквата Св. Богородица преди проучванията
Црква "Св. Богородице" пре истраживања

N 42°54'11.9" E 023°59'25.2" mH 671

Medieval church of Holy Mother, village of Osikovitsa

Remains of the Medieval church Sv. Bogoroditsa from the XIV century in the village of Osikovitsa. It is located 8 km to the south of the village of Osikovitsa at the foot of the Ostroma mount in the Manastirski Livadi neighbourhood. In the medieval period the church was a part of a monastery complex. The building has one nave, one apse, a door to the west and a baptistery in front of the south-west corner. It was painted from the inside, mostly in the space around the apse, with coloured wall-paintings obviously done by a well-educated master dated in the XIV century. The baptistery has also been painted. It was built on the ruins of an earlier buidling and an ancient temple. This is witnessed by the numerous fragments of house pottery from the VIII-VII and VI-V century B.C. And the ceramic alter from the IV century B.C., restored to the west from the entrance of the church. The church was proclaimed an architectural monument of the culture of antiquity and the middle ages in 1996.

The archeological site after the research
Археологическият обект след проучванията
Археолошки локалитет након истраживања

N 42°54'11.9" E 023°59'25.2" mH 671

"Св. Богородица",с. Осиковица

Останки от средновековна църква "Св. Богородица" XIV в. в с.Осиковица. Намира се на 8 км южно от с. Осиковица, в подножието на връх Острома, в местността Манастирски ливади. През Средновековието църквата е била част от манастирски комплекс. Сградата е еднокорабна, едноабсидна, с притвор от запад и кръщелна (баптистерий) пред югозападния ъгъл. Била е зографисана отвътре, най-вече в околоапсидното пространство с полихромна стенописна украса, издаваща почерка на школуван майстор, датирана в XIVв. Кръщелната също е стенописвана. Изградена е върху руини на по-ранна сграда и древно култово място. За това свидетелстват откритите множество фрагменти битова керамика от VIII-VII и VI-Vв. пр. н. е. и глиненият олтар от IV в. пр. н. е., разчистен на запад от входа на църквата. Обявена е за архитектурно-строителен паметник на културата от Античността и Средновековието през 1966 г.

Altar chair from the period of antiquity
Олтарният престол с античен произход
Олтар престо античког порекла

The temple has an inner floor layer
Храмът от вътре с разкрито подово ниво
Унутрашњост храма, са откривеним подом

Holy Mother church, prosthetic niche
Църква св. Богородица, протезисна ниша
Црква ''Св. Богородице'', протезна ниша

N 42°54'11.9" E 023°59'25.2" mH 671

"Св. Богородице", с. Осиковица

Остаци средњовековне цркве "Св.Богородице" из XIV века у селу Осиковица. Налазе се удаљени 8 км јужно од села Осиковица, у подножју врха ''Остром" на подручју ''Манастирских ливада". Током средњовековног периода је била део манастирског комплекса. Пројектована је као једнобродна грађевина, са једном апсидом и са припратом на западу и крстионицом испред југозападног угла. Унутрашњост је била осликана живописним фрескама, посебно у околоапсидном простору, са полихромним фасадама, урађено руком школованог мајстора, из XIV в. Крстионица је такође осликана фрескама. Изграђена је на рушевинама старије грађевине, на древном култном месту. Ово је доказано налазиштем бројног керамичког посуђа из VIII-VII и VI-Vв. пр. н. е. и глиненог олтара из IV в. пр. н. е., који је рашчишћен западно од улаза у цркву. Године 1966. г. црква је проглашена архитектонским благом и историјско-уметничким спомеником из Античког доба и Средњег века.

Fragments of the wall-paintings of the Sv. Bogoroditsa church from the XIII-XIV century in the village of Osikovitsa

Фрагменти от стенописна украсана църквата Св. Богородица XIII-XIV в.при с. Осиковица

Фрагменти фресака цркве ''Св. Богородице'' XIII-XIV в. код села Осиковица

The Sv. Bogoroditsa church, remains of a building from the Thracian-Roman period in front of the entrance

Фрагменти фресака цркве ''Св. Богородице'' XIII-XIV в. код села Осиковица

Црква ''Св. Богородце'' остаци зграде из трачког-римског периода испред улаза

The Sv. Bogoroditsa church, remains of a building from the Thracian-Roman period in front of the entrance

Фрагменти фресака цркве ''Св. Богородице'' XIII-XIV в. код села Осиковица

Црква ''Св. Богородце'' остаци зграде из трачког-римског периода испред улаза

Arc-shaped wall and a ritual pit in front of the church
Дъговидин зид и ритуална яма пред църквата
Зид у полулуку и ритуална јама испред цркве

Round altar in front of the church, IV century B.C.
Кръгъл олтар пред църквата, IV в. пр. н. е.
Кружни олтар испред цркве, IV в. пр. н. е

The round altar
Кръглият олтар
Кружни олтар

The Sv. Atanasii church in Pravets, 1853
Църква Св. Атанасий, Правец, 1853 г.
Црква ''Св. Атанасија'', гр.Правец , 1853. г.

N 42˚53'17.0" E 023˚54'52.0" mH 477

The church St. Atanasii Veliki in Pravets.

The church was built in the period between 1851 and 1853 at the sultan's order on the foundations of an older church. The church has three naves, one apse and a bell tower to the west. It originally had two domes, one of which was removed later. It has been an art monument of culture since 1978 and an architectural monument of culture since 1985. It possesses valuable icons and a wooden carved icon-ostasis. The tombs of priest Marco, a friend of Vasil Levski and Valko Tsolov, who was a prisoner in Diyarbekir, are located in the church yard.

The church in the forties of the XX century
Църквата 40-те години на XX в.
Црква, током 40. г. XX века

N 42˚53'17.0" E 023˚54'52.0" mH 477

Църква "Св. Атанасий Велики" в гр. Правец.

Построена през 1851/53 г. съгласно султански берат върху основите на по-стара църква. Трикорабна, едноабсидна църква с камбанария от запад. В първоначалния си вид е била с два купола, единият от които по-късно е премахнат. Художествен паметник на културата от 1978 г. и архитектурен от 1985. Притежава ценни икони и дърворезбен иконостас. В църковния двор са гробовете на поп Марко, съратник на Васил Левски и Вълко Цолов, диарбекирски заточеник.

The icon of Saint Atanasii
Иконата на Св. Атанасий
Икона "Св. Атанасија"

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

N 42˚53'17.0" E 023˚54'52.0" mH 477

Црква "Св. Атанасија Великог" у Правецу

Саграђена је 1851/53. г., у складу са султанским бератом на темељима старије цркве. Црква је тробродна, са једном апсидом и са звоником на западу. У свом почетном облику, црква је била са две куполе, од којих је једна накнадно уклоњена. Године 1978. г. црква је проглашена историјско-уметничким спомеником а 1985. г. архитектонским благом. Поседује вредне иконе и иконостас. У порти цркве се налази гроб попа Марка, саборца Васила Левског и гроб Валка Цолова, затвореника из Дијарбакира.

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

The crucifixion
Разпятието
Распеће

The church gates
Църковните двери
Црковна врата

Stone piece of plastic art at the north-west corner of the temple of sv. Atanasii

Каменопластична украса по северозападния ъгъл на храма св. Атанасий

Декорација од камених скулптура по северозападном углу храма

A stone piece of plastic art on the facade
Каменна пластика по фасадата
Камена скулптура на фасади

A stone piece of plastic art on the facade
Каменна пластика по фасадата
Камена скулптура на фасади

The temple of the monastery Sv. Teodor Tiron, 1866
Храмът на манастира Св. Теодор Тирон, 1866 г.
Манастирска църква ''Св. Теодор Тирон'', 1866. г.

N 42°53′12.34″ E 023°57′09.71″ mH 497

Monastery of St. Teodor Tiron

The monastery Sv. Teodor Tiron is located 3 km to the east of the town of Pravets on the road to Etropole in the Manastiritsa neighbourhood which lies in a picturesque mountain area. The church was probably restored on the foundations of an older church and the year of its restoration, 1866, is engraved in the stone over the front gate. The church is a one-nave, three-niche pseudobasilica of the Athos type with stone bas-reliefs and inscriptions on the facade. The construction is made of stones and bricks. The church has a valuable iconostasis. The temple and the building of the canteen of the monastery have been monuments of culture since 1985. Nowadays we enjoy a tradition which has been preserved for centuries. Gatherings take place here twice a year – on the day of St. Todor, who is the patron of the church, and on the traditional holiday of the town of Pravets, which is also a holiday of the Holy Trinity. Today, the Pravets Monastery is a place which attracts not only the citizens of the town, but also guests from near and far.

The temple of the monastery Sv. Teodor Tiron, 1866
Храмът на манастира Св. Теодор Тирон, 1866 г.
Манастирска църква ''Св. Теодор Тирон'', 1866. г.

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

The icon of St. Teodor Tiron
Иконата на Св. Теодор Тирон
Икона ''Св. Теодора Тирона''

The new wall-paintings
Новите стенописи
Нове фреске

N 42°53′12.34″ E 023°57′09.71″ mH 497

Манастир “Св. Теодор Тирон“

Манастирът “Св. Теодор Тирон“ се намира на 3 км. източно от Правец по пътя за Етрополе в махала Манастирица, разположен в живописна планинска местност. В каменен надпис над входната врата е изписана годината на възстановяването му – 1866 г., вероятно върху основите на по-стара средновековна църква. Храмът представлява еднокорабна, триконхална псевдобазилика от атонски тип с каменни барелефи и надписи върху фасадата. Градежът е камък и тухли. Притежава ценен иконостас. Храмът и сградата на манастирската магерница са паметници на културата от 1985 г. В наши дни е запазена традиция, просъществувала векове. Два пъти годишно тук се провеждат събори – на храмовия празник Тодоров ден, традиционният празник-събор на Правец и на Св. Троица. Днес Правешкият манастир е привлекателно място не само за жителите на града, но и за гости от близки и далечни места.

The new wall-paintings
Новите стенописи
Нове фреске

N 42°53'12.34" E 023°57'09.71" mH 497

Манастир "Св. Теодора Тирона"

Манастир "Св. Теодора Тирона" се налази удаљен 3 км источно од Правеца на путу за град Етрополе у засеоку Манастирица, смештен у живописном планинском окружењу. На каменој плочи изнад врата је уклесана године када је обновљен – 1866. г. и највероватније на темељима старије средњовековне цркве. Храм је пројектован као једнобродна, триконхална псеудо базилика од светогорског типа са каменим барељефима и натписима на фасади. Грађен је од камена и цигле. Има изузетно вредан иконостас. Године 1985 црква и манастирска кухиња су проглашени спомеником културе. До дан-данас је очувана традиција, која је трајала вековима. Два пута годишње, овде се одржавају сабори - црквени празник Тодоров дан, традиционални празник – сабор града Правеца и храма "Св. Тројица". Данас, Манастир Правец је атрактивно и привлачно место не само за становнике града, него и за посетиоце из околних и удаљених места.

The crucifixion
Разпятието
Разпеће

The bas-relief on the front door
Барелефът над входната врата
Барељеф изнад улазних врата

Stone inscriptions and bas-reliefs over the front door
Каменни надписи и барелефи над входната врата
Камени натписи и барељефи изнад улазних врата

Stone inscriptions and bas-reliefs over the front door
Каменни надписи и барелефи над входната врата
Камени натписи и барељефи изнад улазних врата

The church Vaznesenie Gospodne, 1851
Църквата Възнесение господне, с. Калугерово, 1851 г.
Црква “Вазнесење Господње” у селу Калугерово, 1851. г.

N 42°59’25.53” E 023°53’42.66” mH 250

“Vaznesenie Gospodne“ church, Kalugerovo

The church “Vaznesenie Gospodne“ is located in the centre of the village of Kalugerovo and was built in 1837 without the permission of the sultan. A bell dating from 1836 is kept in the space behind the altar. Thirty years later the revolutionary Usta Hristo Stanchev transformed the church and it acquired its contemporary appearance. It is a one-nave basilica with one apse and with numerous stone bas-reliefs on the facade. The wall-paintings from 1863 and 1871 are preserved. The iconostasis includes valuable icons which are older than the church and most probably stem from the earlier Chekotinski Monastery. The church was declared an architectural monument of culture in the year 2000.

Wall-paintings from 1863
Стенописи от 1863 г.
Фреске из 1863. г.

Wall-paintings from 1871
Стенописи от 1871 г.
Фреске из 1871. г.

N 42°59’25.53” E 023°53’42.66” mH 250

Църква “Възнесение господне“

Църквата “Възнесение господне“ е разположена в центъра на с. Калугерово и е построена през 1837 г. без султански берат. Запазена е камбана от 1836 г. в затолтарното пространство. След 30 години Уста Христо Станчев - Комитата я преустройва в днешния вид. Еднокорабна, едноабсидна базилика с множество каменни барелефи по фасадата. Запазени са стенописи от 1863 и 1871 г. Иконостасът включва ценни икони, които са по-стари от строежа на църквата и вероятно произхождат от по-ранния Чекотински манастир. Декларирана е за архитектурно-строителен паметник на културата през 2000 г.

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

The bell tower
Камбанарията
Звоник

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

The church gates
Църковните двери
Църковна врата

N 42°59'25.53" E 023°53'42.66" mH 250

Црква "Вазнесење Господње"

Црква "Вазнесење Господње" се налази у центру села Калугерово и саграђена је 1837 без султанског берата. Очувано је звоно из 1836. г. у простору иза олтара. Након 30 година Уста Христо Станчев – Комит обнавља овај храм у садашњем облику. Једнобродна базилика са једном апсидом, са многобројним каменим барељефима на фасади. Сачуване су фреске из 1863 и 1871. г. Иконостас укључује веома вредне иконе, које су старије од саме изградње цркве и вероватно потичу из старијег и ранијег Чекотинског манастира. Године 2000 црква је проглашена архитектонским благом.

The bell tower
Камбанарията
Звоник

Stone piece of plastic art on the wall
Каменна пластика по фасадата
Камене скулптуре на фасади

Stone piece of plastic art on the cornice under the roof
Каменна пластика върху подпокривния корниз
Камене скулптуре на крову испод стрехе

Stone piece of plastic art on the cornice under the roof
Каменна пластика върху подпокривния корниз
Камене скулптуре на крову испод стрехе

Stone piece of plastic art on the wall
Каменна пластика по фасадата
Камене скулптуре на фасади

Stone piece of plastic art on the cornice under the roof
Каменна пластика върху подпокривния корниз
Камене скулптуре на крову испод стрехе

The monastery complex
Манастирският комплекс
Манастирски комплекс

N 42°59'22.44" E 023°52'27.98" mH 279

St. Arhangel Mihail Monastery, village of Kalugerovo

St. Arhangel Mihail Monastery in the neighbourhood of Chekotin, village of Kalugerovo.
The temple was restored in 1830 by the priest Nikola Savchev in the place of a ruined church dating from the Middle Ages. The restoration lasted until 1847. It is a one-nave, three-niche basilica with a vestibule and an apse, with a cylinder-shaped vault. It possesses a valuable wooden carved iconostasis and icons made by the Triavna School for applied arts. The icons are exquisite and in authentic condition.
A monastery complex with a chapel was built and dedicated to St. Genadii Tsarigradski. In the vicinity of the church there is a well with healing water. In 1987 the monastery was declared an architectural and archeological monument of culture dating from the Middle Ages.

The temple of the Chekotinski Monastery in the village of Kalugerovo, 1847

Храмът на Чекотинския манастир Св. Архангел Михаил, с. Калугерово,1847 г.

Църква Чекотонског манастира "Св. Архангела Михајла", село Калугерово, 1847. г.

The current appearance of the temple
Храмът в момента
Храм сада

The monastery complex
Манастирският комплекс
Манастирски комплекс

The monastery complex
Манастирският комплекс
Манастирски комплекс

N 42°59'22.44" E 023°52'27.98" mH 279

Манастир "Св. Архангел Михаил",с. Калугерово

Манастир "Св. Архангел Михаил", в мах. Чекотин, с. Калугерово
Храмът е възстановен през 1830 г. от поп Никола Савчев на мястото на открита полурухнала църква от Българското средновековие. Преустройството продължава до 1847 г. Еднокорабна, триконхална базилика с преддверие и апсида, с цилиндричен свод. Притежава ценен дърворезбен иконостас и икони, дело на Тревненска иконописна школа. Иконите от иконостаса са изискано изпълнени и са в автентично състояние. Изграден е манастирски комплекс с нов параклис, посветен на Св. Генадий Цариградски. В близост до църквата има аязмо с лековита вода. През 1987г. е деклариран за архитектурно-строителен и археологически паметник от Средновековието.

The icon of Arhangel Mihail above the front door
Иконата на Архангел Михаил над входната врата
Икона “Св. Архангела Михајла” изнад улазних врата

The iconostasis, Arhangel Mihail, School of Triavna
Иконостасът, Арх. Михаил, Калугерово, Тревненска школа
Иконостас, “Св. Архангела Михајла”, Тревненска школа

N 42°59’22.44” E 023°52’27.98” mH 279

Манастир “Св. Архангела Михајла”, селу Калугерово

Манастир “Св. Архангела Михајла” засеок Чекотин, село Калугерово
Храм је обновљен у 1830. г. од попа Николе Савчева на месту где је пронађена полусрушена црква из Бугарског средњег века. Реконструкција је трајала све до 1847 г. Пројектован је као једнобродна, триконхална базилика са предњом салом и једном апсидом и са цилиндричним сводом. Поседује богат иконостас израђен у дрворезбарији као и иконе, рад Тревненске иконописне школе. Иконе на иконостасу су мајсторски и прецизно урађене и су у аутентичном стању. Изграђен је Манастирски комплекс са новом капелом, посвећен Св. Генадију Цариградском. У близини цркве се налази извор лековите воде. Године 1987. Храм је проглашен за архитектонским благом и археолошким спомеником из Средњег века.

The monastery complex
Манастирският комплекс
Манастирски комплекс

The monastery complex
Манастирският комплекс
Манастирски комплекс

The iconostasis, Arhangel Mihail, School of Triavna
Иконостасът, Арх. Михаил, Калугерово, Тревненска школа
Иконостас, “Св. Архангела Михајла”, Тревненска школа

The new wall-paintings
Новите стенописи
Нове фреске

The well
Аязмото
Свети лековити извор

The monastery fountain
Манастирската чешма
Манастирска чесма

St. Nikola church in the village of Svode
Църква Свети Никола, с. Своде
Црква Светог Николе, с. Своде

N 43°00'58.11" E 023°52'46.36" mH 224

St. Nikola church in the village of Svode

The church was built in the period between 1879 and 1881 by the master Georgi Mikov from stone and plaster. It is a one-nave basilica with one apse, with a two-slope roof above which there is an icon of Saint Nikola painted on the wall. The preserved inscription above the western door, from which the year of construction and the architects of the church are known, is the most credible source of information about the history of the contemporary church. The church was consecrated in November 1881. The temple possesses the only iconostasis with large Slavonic letters on all sides. A bell tower was built in the church yard in 1898.

The bell tower, 1898
Камбанарията, 1898 г.
Звоник, 1898. г.

The bell tower, 1898
Камбанарията, 1898 г.
Звоник, 1898. г.

St. Nikola church in the village of Svode
Църква Свети Никола, с. Своде
Црква Светог Николе, с. Своде

The inscription of the consecration of the church
Надписът за освещаването на църквата
Натпис за освећење цркве

N 42°59'22.44" E 023°52'27.98" mH 279

Църква Свети Никола, с. Своде

Строена през 1879-1881 г. от майстор Георги Миков, градена е от камък и хоросан. Еднокорабна, едноапсидна базилика, с двускатен покрив и сводест вход, над който има стенописна икона на Св. Никола. Като най- достоверен източник на историята на днешната църква се явява запазен надпис над западната врата, от който се установява годината на построяване на църквата и нейните ктитори. Църквата е осветена през 1881 година, месец ноември. Храмът е с единствения иконостас с изписани едри църковнославянски букви по цялата му страна българската азбука. В църковния двор през 1898 г. е построена кула-камбанария.

The icon of St. Nikola above the front door
Икона на Св. Никола над входната врата
Икона ''Светог Николе'' изнад улазних врата

Stone piece of plastic art
Каменна пластика
Камене скулптуре

N 43°00'58.11" E 023°52'46.36" mH 224

Црква ''Светог Николе'' у селу Своде

Изграђена у периоду 1879-1881 од мајстора Георгија Микова, грађена је од камена и малтера. Једнобродна базилика са једном апсидом, покривена двоводним кровом и лучним улазом, изнад које се налази фреска Светог Николе. Најпоузданији извор који показује историју данашње цркве је очувани натпис изнад западних врата, којим се установљава година изградње цркве и њени ктитори. Црква је освештана 1881. г. у месецу новембру. Ту се налази јединствени иконостас са написаним црквенословенским словима бугарске азбуке. У порти цркве 1898. г. је изграђен звоник .

Stone piece of plastic art on the cornice under the roof
Каменна пластика върху подпокривния корниз
Камене скулптуре на крову испод стрехе

The church gates
Църковните двери
Црковна врата

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

St. Arhangel Mihail church in the village of Osikovitsa,1834
Църквата “Св. Архангел Михаил“, с. Осиковица, 1834
Црква “Св. Архангела Михајла” у селу Осиковица, 1834

N 42˚56’20.2” E 024˚00’48.3” mH 391

St. Arhangel Mihail church in the village of Osikovitsa

The church Sv. Arhangel Mihail in the village of Osikovitsa was built in 1834 in 54 days according to the order of the High Gate. It is a three-nave building with one apse and two domes, one of which is a bell tower and a vestibule to the west. It possesses an exquisite wooden gold coated iconostasis made by Master Hristo from Samokov, and valuable icons from the first half of the XIX century. In 1870 the two brothers Naum and Nencho Chibukovi from the village of Seltse (Western Macedonia) covered the iconostasis with gold and painted the icons of the apostles. The church is also the place where many old books are preserved. It was proclaimed an architectural and art monument of culture in 1998.

Icon of St. Archangel Michael above the front door
Икона на Св. Архангелл Михаил над входната врата
Икона “Св. Архангела Михајла” изнад улазних врата

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

N 42˚56’20.2” E 024˚00’48.3” mH 391

Църква “Св. Архангел Михаил“, с. Осиковица

Църквата “Св. Архангел Михаил“, с. Осиковица е изградена през 1834 г. за 54 дни, съгласно ферман на Високата порта. Трикорабна, едноабсидна сграда с два купола, единият от които камбанария и преддверие от запад. Притежава изящен дърворезбен иконостас с позлата дело на самоковския майстор Христо и ценни икони от първата половина на XIX в. През 1870 г братята Наум и Ненчо Чибукови от с. Селце (Западна Македония) позлатяват иконостаса и изписват апостолските икони. Църквата е място за съхранение на много ценни старопечатни книги. Обявена е за архитектурен и художествен паметник през 1998 г.

Wall-paintings
Стенописи
Фреске

The church gates
Църковните двери
Црковна врата

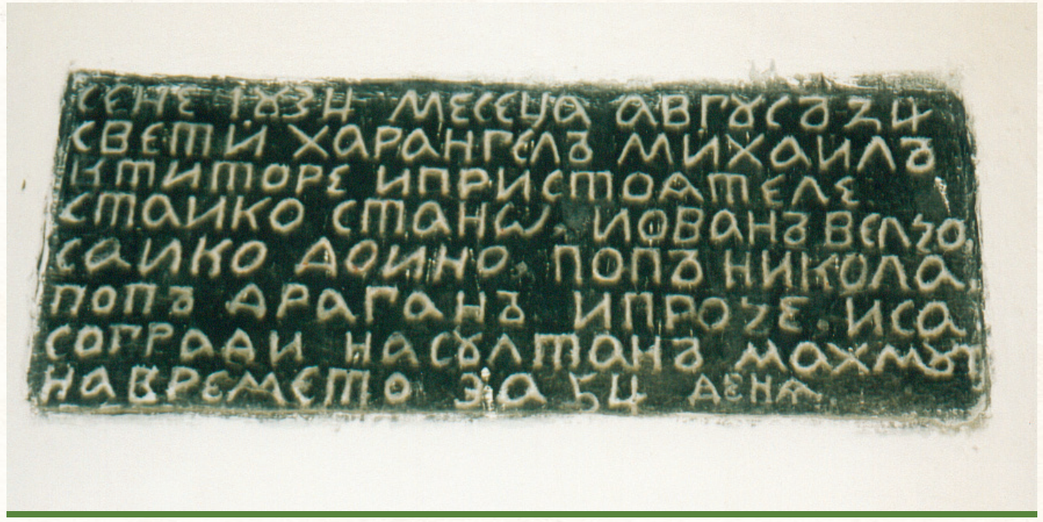
N 42°56'20.2" E 024°00'48.3" mH 391

Църква "Св. Архангела Михајла" у селу Осиковица

Църква "Св. Архангела Михајла" у селу Осиковица је подигнута 1834. г. за 54 дана, у складу са ферманом Високе порте. Пројектована је као трибродна грађевина са једном апсидом и са две куполе, од којих је једна звоник. Има иконостас који је изузетне дрворезбарије са позлатом, рад Самоковског мајстора Христе и вредних икона из прве половине XIX в. Током 1870. г. браћа Наум и Ненчо Чибукови из села Селце (Западна Македонија) позлаћују иконостас и осликавају апостолске иконе. Църква је место где се чувају многе вредне инкунабуле. Године 1988. г. је проглашена архитектонским благом и историјско-уметничким спомеником.

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

St. Arhangel Mihail church in the village of Osikovitsa,1834
Църквата "Св. Архангел Михаил", с. Осиковица, 1834
Црква "Св. Архангела Михајла" у селу Осиковица, 1834



The engraved inscription of the creation of the church
Вграденият надпис за нейното изграждане
Уграђени натпис о њеној изградњи

St. Paraskeva church, village of Vidrare
Църквата “Св. Параскева“, с. Видраре, 1834 г.
Црква “Св. Параскеве” у селу Видраре, 1834. г.

N 42°59’35.7” E 024°00’27.1” mH 326

St. Paraskeva church, village of Vidrare

A three-nave basilica with a vestibule and a roof made of stone plates with an interesting facade. It was restored in 1834 and in witness thereof, a stone plate with an inscription in Slavonic language was placed on the northern side of the temple above the front door. According to some historical evidence in some ethnographical and historical research, the church was initially built in 1730 and after that, in 1834, it was reconstructed and restored. The wall-paintings date back from 1885 and 1905 and the temple possesses valuable icons from the XIX century. The temple was built on the foundations of an ancient temple with was a part of a pagan sacred place. In 1888 a bell tower was built in the church yard. The graves of some priests are also located in the church yard. The memorial on the grave of Georgi Tutmanikov (1846-1881) who was a member of the revolutionary movement during the time of Vasil Levski, was restored and renewed.

St. Paraskeva church, village of Vidrare
Църквата “Св. Параскева“, с. Видраре, 1834 г.
Црква “Св. Параскеве” у селу Видраре, 1834. г.

The bell tower
Камбанарията
Звоник

Icon of St. Paraskeva
Икона на Св. Параскева
Икона Свете Параскеве

N 42°59’35.7” E 024°00’27.1” mH 326

Църква “Св. Параскева“, с. Видраре

Трикорабна базилика с преддверие и покрив с ломени каменни плочи, с интересна фасада. Възстановена е през 1834 г., като свидетелство за това е поставената каменна плоча с надпис на църковнославянски, намираща се на северната страна на храма над входната врата. Намират се исторически сведения в някои краеведски изследвания, че е изградена през 1730 г., а впоследствие в 1834 г. е преустроена и възобновена. Стенописите са от 1885 г., 1905 г., притежава ценни икони от XIX в. Мястото на градежа й е върху открити останки от древен храм, част от езическо капище. В църковния двор през 1888 г. е изградена и камбанария. В двора са и гробове на свещеници-просветители. Реставриран и обновен е паметния знак на гроба на Георги Тутмаников /1846-1881 г./, член на ЧБРК от времето на Васил Левски.

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

The church gates
Църковните двери
Црковна врата

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

N 42°59'35.7" E 024°00'27.1" mH 326

Црква "Св. Параскеве" у селу Видраре

Трибродна базилика са предњом салом и кровом од ломљених камених плоча, са занимљивом фасадом. Обновљена је 1834. г., а као доказ томе је постављена камена плоча са натписом на црквенословенском језику, која се налази на северној страни храма, изнад улазних врата. Постоје историјским записима у неким истраживањима, који тврде да је црква изграђена 1730. г. а накнадно 1834. г. је реконструисана и обновљена. Фреске датирају из 1885. г. и 1905. г. Црква поседује веома вредне иконе из XIX века. Саграђена је на остацима древног паганског храма. У порти цркве, године 1888. саграђен је и торањ. У црквеној порти се налазе и гробови свештеника-едукатора. Обновљен је и реновиран споменик на гробу Георгија Тутманикова / 1846-1881.г./, члана Бугарског револуционарног комитета из времена Васила Левског .

Icons from the iconostasis
Икони от иконостаса
Иконе на иконостасу

Wall-paintings 1900.
Стенописи 1900г.
Фреске 1900г.

Wall-paintings 1905.
Стенописи 1905г.
Фреске 1905г.

Wall-paintings 1900.
Стенописи 1900г.
Фреске 1900г.

Stone piece of plastic art on the facade
Каменна пластика по фасадата
Камене скулптуре на фасади

The Sv. Nikolay Chapel in the village of Vidrare
Параклис "Св. Николай", с. Видраре
Капела " Св. Николе " у селу Видраре

N 43˚00'14.5" E 024˚00'08.9" mH 329

The Sv. Nikolay Chapel in the village of Vidrare

An old monastery which was devastated by the Kurdjali people used to exist in this place. The chapel was built in 1897. It is a small, one-nave pseudobasilica with ope apse, covered with stone plates, with a wooden altar. According to the information preserved about the place, there was a monastery before the contemporary chapel was built. The sources, however, contain little information about its history related to the Kurdjali raids.

Параклис "Св. Николай", с. Видраре

На това място е съществувал стар манастир, опустошен от кърджалиите. Параклисът е построен през 1897 г. Малка сграда, еднокорабна, едноапсидна псевдобазилика, покрита с каменни плочи, с дървен олтар. По данни от запазени предания на мястото на сегашния параклиса е имало манастир. Твърде оскъдни са наличните и достъпните изворови материали за неговата история, свързана с кърджалийските набези.

Капела " Св. Николе " у селу Видраре

На овом месту је постојао стари манастир, који је разорен од разбојника или ткз. ''крџалија" из турског времена. Капела је саграђена 1897. г. Мала једнобродна псеудо базилика са једном апсидом, покривена каменим плочама, са дрвеним олтаром. Према предању, на месту садашње капеле је био манастир. Веома си оскудни расположиви и доступни извори података о њеној историји, која се односи на упаде ''крџалија".

Votives and votive places – a sustainable tradition

Votive monuments prove an ancient religious tradition of the Pravets Region. It is a sacred place dedicated to individual Christian saints - protector of the family, clan or village. Rituals that are performed are a mixture of pagan and Christian practices. Very often, these cultural and historical monuments (stone stelas and crosses, some with rich plastic decoration and inscriptions) are located on the ancient mounds, ruins of churches near old villages and springs, under old trees. By praying to God, people solicit goods for themselves, for their families. The priest performs a prayer service for a rain, for protection from natural disasters, for fertility, health and prosperity. A sacrifice is performed - a votive offering at the place called a consecrated ground, near the votive sign. Bloodless sacrifices are also offered. These places are a gathering place for many people to have a meal, and they become a fiest of the village, clan and family.

Оброци и оброчни места – една устойчива традиция

Оброчните паметници доказват древна култова традиция в Правешкия край. Свещено място, посветено на отделни християнски светци – покровители на семейството, рода или селището. Ритуалите, които се извършват, са смесица от езически и християнски практики. Много често тези културно – исторически обекти (каменни стели и кръстове, някои с богата пластична украса и надписи) са разположени върху древни могили, руини на църкви, в близост до стари селища и извори, под вековни дървета. Отправяйки молитва към бога, хората измолват блага за себе си, за семейството. Свещеникът отслужва молебен за дъжд, за защита от природни бедствия, за плодородие, за здраве и благополучие. Извършва се жертвоприношение - курбан на мястото, наречено оброчище, в близост до оброчния знак, принасят се и безкръвни жертви. Тези места са място за събиране на много хора на обща трапеза и се превръщат в празник на селото, рода и семейството.

Завети и свештена места – једна одржива традиција

Споменици свештених места доказују древну верску традицију на територији Правеца. Свештено место посвећено појединим хришћанским свецима – покровитељима породице, родбине или целог села. Ритуали који се изводе су мешавина паганских и хришћанских обичаја. Веома често, ови културно - историјски споменици (камени стећци и камени крстови, неки са богатим украсима и натписима) налазе се на древним хумкама, остацима старих цркава, у близини старих села и извора, испод старих стогодишњих стабала. Упућујући своје молитве Богу, људи се моле за себе или за своју породицу. Свештеник чита молитву за кишу, за заштиту од природних непогода, за плодност, здравље и просперитет. Обавља се приношење жртве – т.ј. кође се курбан на месту које се зове Заветина, у близини Заветинског обележја, приносе се и безкрвне жртве. Ова места представљају традиционална места за окупља великог броја људи на заједничку трпезу а овај догађај прераста у празник дотичног села, родбине и породице.

Common grave in the area of Artasha, Pravets
Могила в местн. Арташа, Правец
Хумка на локалитету Арташа, Правец

Votive Sv. Ilia in the area of Artasha, Pravets
Оброк Св. Илия, местн. Арташа, Правец
Завет Светог Илије на локалитету Арташа, Правец

Votive Sv. Nikola in the area of Banchovets, Pravets
Оброк Св. Никола, местн. Банчовец, Правец
Завет Светог Николе на локалитету Банчовец, Правец

Ritual from the votive procedure, 9 May 2013
Ритуал от провеждането на оброка, 9 май 2013 г.
Ритуал обављања завета, 9. мај 2013. г.

The old draganski oak tree with a votive cross in its roots, the most sustainable votive in Pravets
Вековният драгански дъб с оброчен кръст в корените си, най-устойчивият оброк в Правец
Стогодишњи драгански храст са заветним крстом у корењу, најиздржљивији завет у Правецу

The people gathered around the casseroles with traditional soup
Хората са се събрали около казаните с курбан чорба
Људи су се окупили око казана са традиционалном курбан

Votive cross with rich plastic decoration of the votive Sv. Nikola in Pravets

Оброчният кръст с богата пластична украса на оброк Св. Никола в Правец

Заветни крст богато украшен скулптуром завета Светог Николе у Правецу

The Votive Sv. Nikola is at the common grave near the old graveyard from the XIX century

Оброкът Св. Никола е върху могила в близост до старото гробище от XIX в.

Завет Светог Николе је на врху хумке у близини старог гробља из XIX века.

Ancient common grave with a votive sign in the honour of the Holy Trinity, Vlachkovska neighbourhood, village of Razliv

Древна могила с оброчен знак в чест на Св. Троица, мах. Влъчковска, с. Разлив

Древни хумка са заветним знаком у част Свете Тројице, заселак Влчковски, село Разлив

Votive cross Holy Trinity, Vlachkovska neighbourhood, village of Razliv
Оброчен кръст Св. Троица, мах. Влъчковска, с. Разлив
Заветни крст Свете Тројице, заселак Влчковски, село Разлив

Ancient common grave with a votive sign in the honour of Sv. Sv. Konstantin i Elena, Kuevska neighbourhood, village of Razliv

Древна могила с оброчен знак в чест на Св.Св.Константин и Елена, мах. Куевска, с. Разлив

Древна хумка са заветним знаком у част Светог Константина и Елене, заселак Куевски, село Разлив

Votive Sv. Sv. Konstantin i Elena, Kuevska neighbourhood, village of Razliv
Оброк Св. св.Константин и Елена, мах. Куевска, с. Разлив
Завет Светог Константина и Елене, заселак Куевски, село Разлив

Old votive cross from the votive Sv. Sv. Konstantin i Elena

Стар оброчен кръст от оброк Св. св. Константин и Елена

Стари заветни крст из завета Светог Константина и Елене

Votive Sv. Sv. Konstantin i Elena, Torishteto neoghbourhood, village of Praveshka Lakavitsa

Оброк СВ.св. Константин и Елена, местн. Торището, с. Правешка Лъкавица

Завет Светог Константин и Елене, заселак Торишто, село Правешка Лакавица

Village of Praveshka Lakavitsa, votive Sv. Sv. Petar i Pavel, Chicherevitsa neighbourhood

ПравешкаЛъкавица, оброк Св.Св. Петър и Павел, м. Чичеревица

Правешка Лакавица, завет Св.Петра и Павла, заселак Чичеревица

Village of Praveshka Lakavitsa, votive Sv. Georgi, centre
ПравешкаЛъкавица, оброк Св. Георги, център
Правешка Лакавица, завет Св. Георги, центар

Common grave with votive signs, Mogilkata neighbourhood, village of Praveshka Lakavitsa

Могила с оброчни знаци, м. Могилката, с. Правешка Лъкавица

Хумка са заветним знацима, заселак Могиликата, селу Правешка Лакавица

Votive signs in honour of St. Ilia and St. Nikola, Mogilkata neighbourhood, village of Praveshka Lakavitsa

Оброчни знаци в чест на Св. Илия и Св. Никола, м. Могилката, с. Правешка Лъкавица

Заветни знаци у част Светог Илије и Светог Николе заселак Могиликата, село Правешка Лакавица

Votive Vaznesenie Gospodne, Krastov Dol neoghbourhood, village of Praveshka Lakavitsa

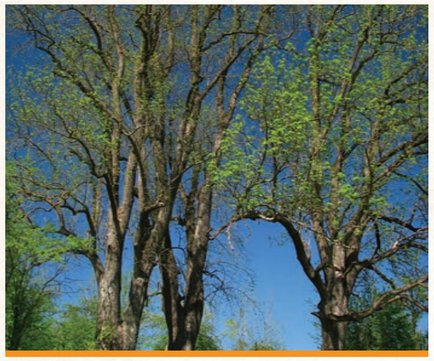
Оброк Възнесение господне, м. Кръстьов дол, Правешка Лъкавица

Завет Вазнесење господње, заселак Крстов дол, Правешка Лакавица

Old taree with a votive sign Voznesenie Gospodne, Tseritsa neoghbourhood, village of Praveshka Lakavitsa

Вековно дърво с оброчен знак Вознесение господне, мах. Церица, Правешка Лъкавица

Стогодишње дрво са заветним знаком Вазнесење господње, заселак Церица, Правешка Лакавица



Old trees surrounding the votive Sv. Ilia, Osenite neighbourhood, village of Kalugerovo

Вековни дървета край оброк Св. Илия, м. Осените, с. Калугерово

Стогодишње дрвеће у близини завета Светог Илије, заселак Осените, село Калугерово

Votive ritual Sv. Ilia, 20 July 2013

Провеждане на оброка Св. Илия, 20.VII.2013 г.

Обављање завета Светог Илије, на дан 20.VII.2013. г.

Votive Sv. Sv. Kirik i Yilita, Kirik neoghbourhood, village of Kalugerovo

Оброк Св. Св. Кирик и Юлита, м. Кирик, с. Калугерово

Завет Светог Кирик и Јулита М Кирик село Калугерово

Votive Sv. Duh, Rudarets neighbourhood, village of Kalugerovo

Оброк Св. Дух, мах. Рударец, с. Калугерово

Завет Светог Духа, заселак Рударец, село Калугерово

Votive Sv. Bogoroditsa, Staykovtsi neighbourhood, village of Kalugerovo

Оброк Св. Богородица, мах. Стайковци, с. Калугерово

Завет Свете Богородице, заселак Стајковци, село Калугерово

Votive Sv. Bogoroditsa, Staykovtsi neighbourhood, village of Kalugerovo

Оброк Св. Георги, мах. Венците, с. Калугерово

Завет Светог Георгија, заселак Венците, село Калугерово

Votive Sv. Todor Letni, Prehod neighbourhood, village of Svode

Оброк Св. Тодор Летни, мах. Преход, с. Своде

Завет Светог Теодора Летног, заселак Преход, село Своде

Votive St. Trinity, Krasta neighbourhood, village of Svode

Оброк Св. Троица, м. Кръста, с. Своде

Завет Свете Тројице, на локалитету Крста, село Своде

Newly built chapel Voznesenie Gospodne, Oteshanska neighbourhood, village of Osikovska Lakavitsa

Новопостроен параклис Вознесение господне, мах. Отешанска, с. Осиковска Лъкавица

Новоизграђена капела Вазнесење Господње, заселак Отешанска, село Осиковска Лакавица

Places for relaxation and rest around the votive in Oteshanska neighbourhood, village of Osikovska Lakavitsa

Места за отдих и почивка край оброка в мах. Отешанска, с. Осиковска Лъкавица

Места за рекреацију у близини завета у заселка Отешанска, село Осиковска Лакавица

Votive sign on a common grave in honour of the Ascension of God, Grozdenite neighbourhood, village of Osikovska Lakavitsa

Оброчен знак върху могила в чест на Вознесение господне, мах. Гроздените, с .Осиковска Лъкавица

Заветни знак на хумци у част Вазнесења Господњег, заселак Гроздените, село Осиковска Лакавица

Votive Voznesenie Gospodne with an old tree, Yolovtsi neighbourhood, village of Osikovska Lakavitsa

Оброк Вознесение господне с вековно дърво, мах. Йоловци, с. Осиковска Лъкавица

Завет Вазнесење Господње са стогодишњим дрветом, заселак Јоловци, село Осиковска Лакавица

Votive Vaznesenie Gospodne, Semkovska neighbourhood, village of Osikovitsa

Оброк Възнесение господне, мах. Семковска, с. Осиковица

Завет Вазнесење Господње, заселак Семковски, село Осиковица

Old tree and ancient common grave with a votive sign, Popova Mogila neighbourhood, village of Osikovitsa

Вековно дърво и древна могила, с обочен знак, мах. Попова могила, с. Осиковица

Стогодишње дрво и древна хумка са заветним знаком, заселак Попова хумка, село Осиковица

Votive sign in honour of St. Petka, Pankovcy neighborhood, village of Osikovitsa

Оброчен знак в чест на Св. Петка, мах. Панковци, с. Осиковица

Заветни знак у част Свете Петке, заселак Панковци, село Осиковица

Old tree with a votive Sv. Bogoroditsa, Vidintsi neighbourhood, village of Osikovitsa

Вековно дърво с оброк Св. Богородица, мах. Видинци, с. Осиковица

Стогодишње дрво са заветом Света Богородица, заселак Видинци, село Осиковица

Ritual pits in a common grave marking an ancient cult, Yamata neighbourhood, village of Osikovitsa

Ритуални ями в могилен насип, маркиращи древно култово място, мах. Ямата, с. Осиковица

Ритуалне јаме на узвишењу хумке, које обележавају древни култно место, заселак Јамата, село Осиковица

Votive sign in honour of the Ascension of God, Voynovtsi neighbourhood, village of Osikovitsa

Оброчен знак в чест на Вознесение Господне, мах. Войновци, с. Осиковица

Заветни знак у част Вазнесења Господњег, заселак Војновци, село Осиковица

Ritual of the votive procedure, 2013

Ритуал при провеждане на оброка, 2013 г.

Ритуал приликом обављања завета, 2013. г.

Votive Sv. Petka, Chukata neighbourhood, village of Djurovo

Оброк Св. Петка, м. Чуката, с. Джурово

Завет Свете Петке, заселак Чуката, село Џурово

Old tree with a votive in honor of the Holy Mother, Trichkovtsi neighbourhood, village of Ravnishte

Вековно дърво с оброк в чест на св. Богородица, мах. Тричковци, с. Равнище

Стогодишње дрво са заветом у част Св. Богородице, заселак Тричковци, село Равниште

Votive Voznesenie Gospodne, Chukaria neighbourhood, village of Ravnishte

Оброк Вознесение господне, мах. Чукаря, с. Равнище

Завет Вазнесење Господње, заселак Чукарја, село Равниште

Votive in an old tree in honour of the Holy Mother, Palashka neighbourhood, village of Ravnishte

Оброк с вековно дърво в чест на Св. Богородица, мах. Палашка, Равнище

Завет са стогодишњим дрветом у част Св. Богородице, заселак Палашка, село Равниште

Votive in the roots of an old tree in honour of St. Ilia, Palashka neighbourhood, village of Ravnishte

Оброк в корените на вековно дърво в чест на Св. Илия, мах. Палашка, Равнище

Завет у корену стогодишњег дрвета у част Светог Илије, заселак Палашка, село Равниште

Stone common grave with votive Sv. Bogoroditsa, Kamanaka neighbourhood, village of Vidrare

Камена хумка са заветом Св. Богородице на локалитету Каманка, село Видраре

Каменна могила с оброк Св. Богородица, местн. Камънака, с.Видраре

Ritual pit found in the common grave Sv. Chetirideset Machenitsi, village of Vidrare

Ритуална яма, открита в могила Св. Четиридесет мъченици, с. Видраре

Ритуална јама откривена на хумци Четрдесет мученика, село Видраре

The common grave with the votive of the Holy Mother, Pechor neighbourhood, village of Vidrare

Могилата с оброка Св. Богородица, мах. Печор, с. Видраре

Хумка са заветом Св. Богородице, заселак Печор, село Видраре

Votive Sv. Ilia, Laga neighbourhood, village of Vidrare with inscriptions of the names of the architects and builders

Оброк Св. Илия, мах. Лъга, с. Видраре с изписани множество имена на ктитори

Завет Светог Илије, заселак Лага, село Видраре, са списком имена многих ктитора

Votive Sv. Duh, Gradishte neighbourhood, village of Vidrare

Оброк Св. Дух, мах. Градище, с. Видраре

Завет Светог Духа, заселак Градиште, село Видраре

Common grave with Votive Sv. Ilia, Lipa neighbourhood, village of Vidrare

Могила с оброк на Св. Илия, мах. Липа, с. Видраре

Хумка са заветом Св.Илије, заселак Липа, село Видраре

Cliff with Votive Sv. Bogoroditsa, Tsokovtsi neoghbourhood, village of Manaselska Reka

Скално възвишение с оброк Св. Б огородица, мах. Цоковци, с. Манаселска рек

Стеновито брдо са заветом Св. Богородице, заселак цоковци, село Манаселска река

Ancient ruins close to the votive place

Древни руини в близист до оброчното Място

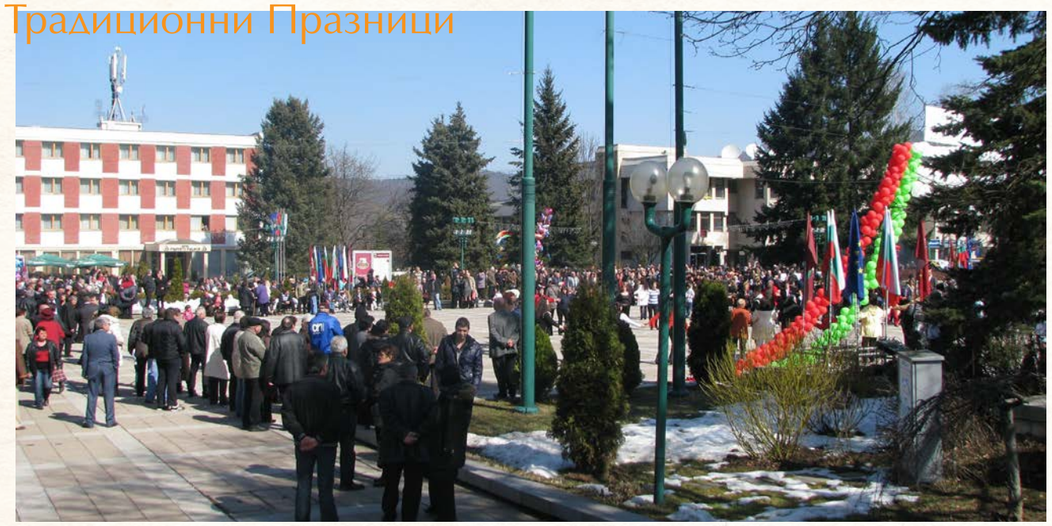
Древне рушевине у близини заветног Локалитета

Archaeological re-enactment of the Roman mound II-III century

Археологическа възстановка на римска могила II-III в.

Археолошка реконструкција хумке Роман II-III в.

Traditional Celebrations
Традиционни Празници
Традиционни Празници



The day of St. Todor – traditional holiday – the fair in Pravets
Тодоров дан - традиционални празник, сабор града Правеца
Тодоров дан - традиционални празник, сабор града Правеца

Opening of the Traditional Mozart Days in Pravets in 2013 with the opera „Aida“
Откриване на традиционните моцартови празници в Правец през 2013 г. с операта Аида
Отварање традиционалног фестивала ‘’Моцартови празници’’ у Правецу у 2013. г. са извођењем опере ‘’Аида’’

Traditional Mozart Days in Pravets, August 2012
Традиционални фестивал ‘’Моцартови празници’’ у граду Правецу, август 2012. г
Традиционални фестивал ‘’Моцартови празници’’ у граду Правецу, август 2012. г

Closing concert, 18 August 2013
Заключителен концерт, 18 август 2013 г.
Гала концерт, 18 август 2013. г.

Nish Municipality
Община Ниш
Општина Ниш

Museum building in Nis
Сградата на Музея в Ниш
Управна зграда Музеја у Нишу

Bronze head of Constantine the Great
Константин Велики, глава, бронз, IV в.
Бронзана биста Константина Великог

N 43° 19’ 6.07” E 21° 53’ 35.86”

Niš national museum

Ever since its inception in 1933, The Niš National Museum has been the custodian and promoter of the material, cultural and historical heritage of the town of Niš. After decades of temporary housing in various buildings throughout the city of Nis, this institution is situated in several buildings that now constitute the network of exhibition rooms. The premises of The Niš National Museum consist of an Office Building, an Archaeological exhibition hall, a Synagogue exhibition hall, the „Red Cross“ Concentration Camp, the Skull Tower monument, which is unique in the world, and archaeological sites of “Mediana”, “Buban” and “Humska chukka”, which are provided to the museum for promotion. Due to the rich history of the town, The Niš National Museum is the host to a rich material cultural heritage, which is classified by collections and departments. In addition to promoting the cultural and historical heritage of Niš, the National Museum, through its official bulletin Zbornik, contributes to the development of historiography, hence the scientific importance of this institution for the town of Niš and its vicinity is great.

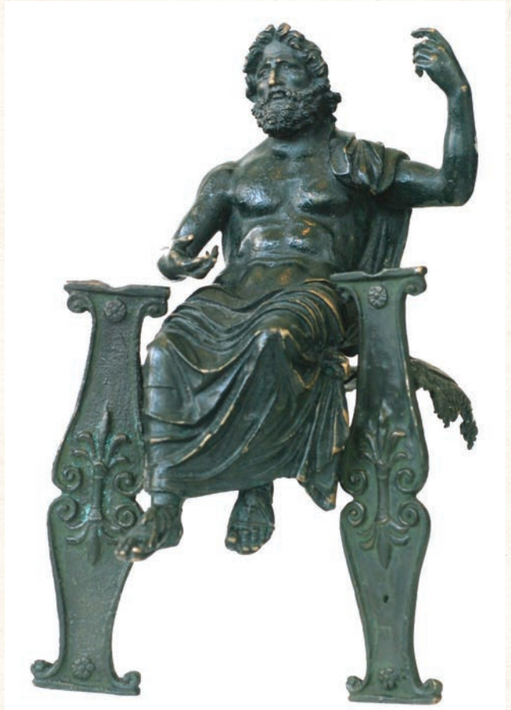
Archeological exhibition
Археологическата експозиция
Археолошка изложба

Roman military diplomas
Римска военна диплома
Римски војни диплома

N 43° 19’ 6.07” E 21° 53’ 35.86”

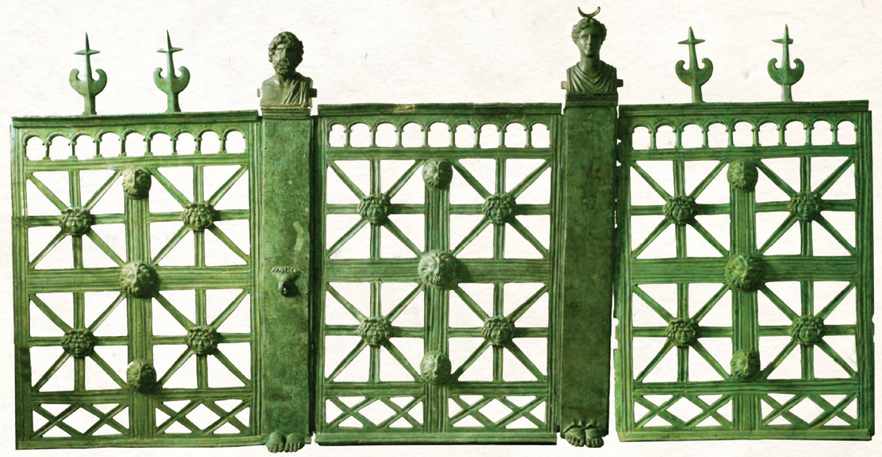
Народен музей Ниш

Още от създаването си през 1933 г., Народният музей на гр. Ниш е основен пазител и разпространител на материалното и културно-историческо наследство на града. След десетилетия на временно настаняване в различни сгради на цялата територия на гр. Ниш, тази институция е разположена в редица сгради, които сега съставляват мрежа от изложбени помещения. Народният музей на гр. Ниш се състои от Административна сграда, Археологическа изложбена зала, изложбено помещение Синагога, Лагер “Червения кръст”, уникалния паметник Челе-кула /Skull Tower/ и археологически обекти ‘’Медиана”, ‘’Бубан” и „Хумска чука”, които са му предоставени за популяризиране. Благодарение на богатата история на града, Народният музей в гр. Ниш има богато материално културно-историческо наследство, което е класифицирано по колекции и ведомства. В допълнение към популяризирането на културното и историческо наследство на гр. Ниш, Народният музей, със своя служебен бюлетин “Зборник”, допринася за развитието на историографията, а оттам и научното значение на тази институция за града и околностите е голямо.



Jupiter sculpture, bronze
Скулптура на Юпитер, бронз
Бронзана скулптура Јупитера

Empress Theodora, head, bronze, VI century
Императрица Теодора, глава, бронз, VI в.
Царица Теодора, глава, бронзана, VI в.



Fence, bronze, VI century
Ограда, бронз, IV в.
Ограде, бронзана, IV в.

N 43° 19’ 6.07” E 21° 53’ 35.86”

Народни музеј Ниш

Још од оснивања 1933. године, Народни музеј Ниш је главни чувар и промотер материјалног културно-историјског наслеђа Ниша. После више деценија привременог смештаја у разним здањима широм Ниша, ова установа позиционирана је у неколико зграда које данас чине мрежу њених изложбених простора. Народни музеј Ниш чине „Управна зграда“, „Археолошка изложбена сала“, изложбени простор Синагога, Логор „Црвени Крст“, јединствен споменик у свету „Ћеле-кула“ и археолошки локалитети Медијана, Бубањ и Хумска чука које су јој дате на промоцију. Захваљујући богатој историји овог града, Народни музеј у Нишу поседује богату материјалну културно-историјску баштину која је разврстана по збиркама и одељењима. Поред промоције културно-историјске баштине Ниша, Народни музеј својим гласилом „Зборник“ доприноси и развоју историографије, те је стога и научни значај ове установе за Ниш и његову околину велики.

Exhibition of household metal furniture
Изложба на домакински мебели от метал
Изложба домаћинство металног намештаја

Pavel Simić, the Blessed Virgin, 1869
Павел Симич, Въведение Богородично, 1869 г.
Павле Симић, Блажене Богородице, 1869 г.

Antun Augustinov, Meshach, 1939
Антун Аугустинов, Мисао, 1939 г.
Антуна Аугустинов, Мешак 1939 г.

Nikola Antonov, portrait of woman, 1965
Никола Антов, портрет на жена 1965 г.
Никола Антонов, портрет жене, 1965 г.

Galery Synagogue, an old photograph
Синагога, стара снимка
Синагога, стара фотографија

Gallery Synagogue museum
Музеен обект Синагогата
Музеј Синагога

N 43° 19’ 16.59 E 21° 53’ 40.66”

Galery Synagogue

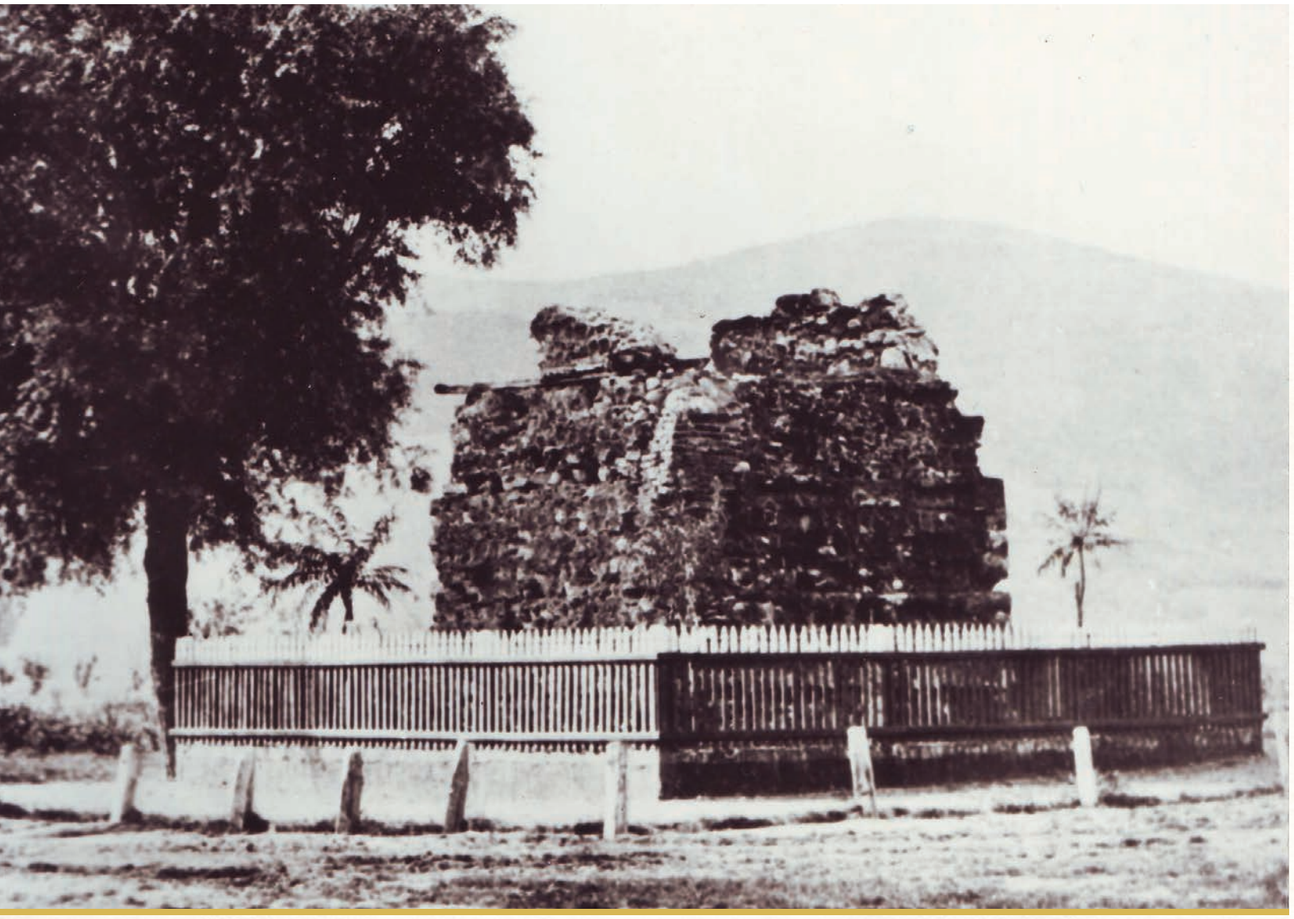
Once the gathering place for the modest but significant Jewish community of Niš, it is now a representative gallery location of the National Museum. A number of scientific and cultural events that are currently organized in it gave that building the name of Temple of Culture.

Синагога

Някога мястото за събиране на скромната, но значима еврейска общност в гр. Ниш, сега е представително галерийно пространство на Народния музей. Редица научни и културни събития, които понастоящем се организират тук, са дали на сградата наименование ‘’Храм на културата”.

Синагога

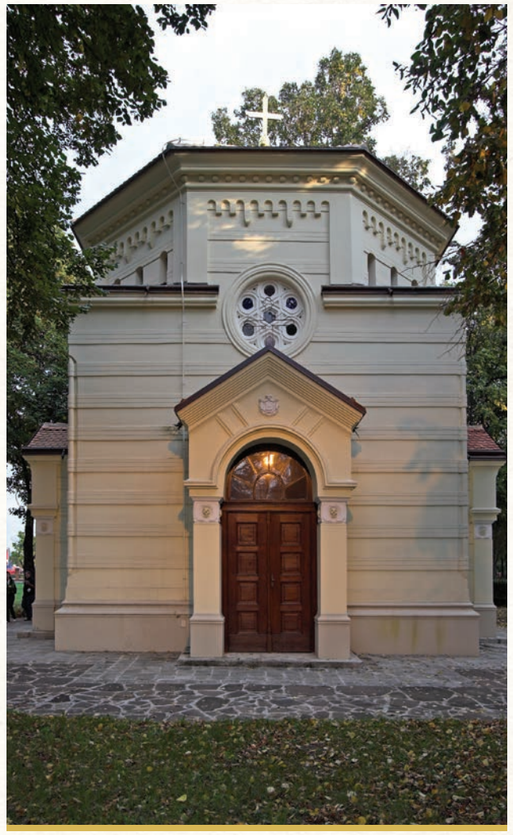
Некада место окупљања скромне али значајне јеврејске заједнице у Нишу, данас је репрезентативни галеријски простор Народног музеја. Бројне културне и научне манифестације које се у њој данас организују, осигурале су јој назив храма културе.



N 43° 18’ 42.9” E 21° 55’ 25.28”

THE SKULL TOWER

It is a historic monument from the period of the First Serbian Uprising against the Turks (1804-1813). It is located in the southeast of Niš, on the road that connects Niš with Sofia. It was built after the defeat (31 May 1809) that the Serbian rebels suffered by the Turks at Čegar, upland located in the nearest surrounding of Niš. The historic monument consists of four retaining walls in which 952 skulls were walled. They were brought by the Turks after the Battle of Čegar where they cut off the heads and skin off the bodies of the killed Serbs. One of the skulls was walled up at the top of the tower, separate from the others, probably because it belonged to Stevan Sinđelić, the perished leader of the Serbian rebels near Čegar. This tower performed security and monitoring functions until the liberation of Niš from the Turks (1878). In the same year when Niš was released, a wooden roof with a pavilion was built over the tower, and in 1892 a chapel was erected. In the course of time, the skulls were removed from the walls of the tower; some of them were took and buried by Christians from Nis according to the Christian rites.



The Skull Tower after its restoration
„Челе” Кула след реставрация
„Ћеле-Кула“ после рестаурацију

The Skull Tower where the skulls of the perished rebels in the battle at Čegar, 1809 were walled.

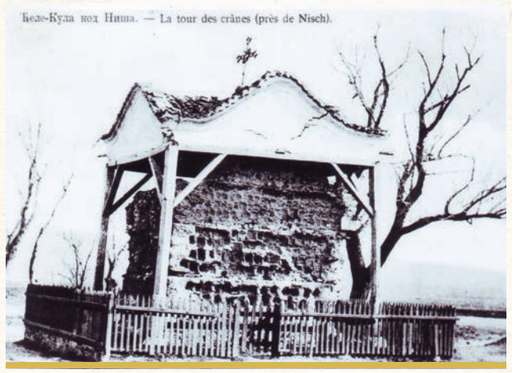
Кулата „Челе”, където са зазидани черепите на загиналите въстаници в боя при Чегар, 1809 г.

„Ћеле-Кула“, сграђена од лобања Српских устаника, погинулих у боју на Чегру

N 43° 18’ 42.9” E 21° 55’ 25.28”

„ЧЕЛЕ” КУЛА

Представлява исторически паметник от периода на Първото сръбско въстание против турците (1804–1813). Намира се в югоизточната част на Ниш, на пътя, който свързва Ниш със София. Издигната е след поражението (31 май 1809 г.), което сръбските въстаници претърпяват от турците при Чегар, възвишение, намиращо се в близката околност на Ниш. Историческият паметник е изграден от четири подпорни зида, в които са били зазидани 952 черепа. Те са донесени от турците след битката при Чегар, където отсичат главите и одират кожите на труповете на загиналите сърби. Един от черепите е бил зазидан на върха на кулата, отделно от другите, вероятно защото е принадлежал на Стеван Синджелич, загиналия водач на сръбските въстаници край Чегар. Тази кула е изпълнявала охранителни и наблюдателни функциии до освобождението на Ниш от турците (1878). През същата година, когато Ниш е освободен, над кулата е изграден дървен покрив с павилион, а през 1892 година е издигнат и параклис. С течение на времето черепите са премахнати от зидовете на кулата; една част от тях християните от Ниш са взели и погребали според християнските обреди.



The Skull Tower, 1892
„Челе" Кула, 1892 г.
„Ћеле-Кула", 1892 г.

N 43° 18' 42.9" E 21° 55' 25.28"

Ћеле кула

Споменик из периода Првог српског устанка против Османлија (1804–1813). Налази се у југоисточном делу Ниша, на путу који повезују Ниш са Софијом. Настао је након пораза који су српски устаници претрпели од Османлија на Чегру, брду у непосредној близини Ниша (31. мај 1809). Споменик чине четири потпорна зида у који је усађено 952 лобања. Њих су Турци донели са Чегра, где су посекли главе са српских лешева и са њих одрали коже. Једна од лобања била је издвојена на коцу изнад куле, наводно као лобања Стевана Синђелића, погинулог вође српских устаника на Чегру. Ово здање вршило је функцију активног упозорења све до ослобођења Ниша од Османлија (1878). Исте године када је Ниш ослобођен, над кулом је изграђен дрвеник кровкиоск, а 1892. године и капела. Временом су лобање нестајале из куле; део њих су хришћани из Ниша склањали и сахрањивали по хришћанском обреду.

Concentration camp "Red Cross"
Концентрационен лагер „Червен кръст"
Логор "Црвени Крст"

N 43° 19' 49.57" E 21° 53' 19.21"

CONCENTRATION CAMP "RED CROSS"

The concentration camp is located near the train station "Red Cross" in Niš, and it was located in buildings that were military depots before the occupation of Serbia. It was established in April 1941 and is one of the largest concentration camps in Serbia. For four years more than 35 000 supporters of the movement for national liberation were imprisoned there. On 12 February 1942, 105 prisoners escaped from the camp. The organized escape is a unique event for then occupied Europe. In response and in retaliation, 1100 people were shot in the camp. In 1979 the concentration camp was declared a cultural monument.

N 43° 19’ 49.57” E 21° 53’ 19.21”

Концентрационен лагер “Червен кръст”

Концентрационния лагер е разположен в близост до ЖП гара Црвени крст в Ниш в сгради, които са били военни складове преди окупацията на Сърбия. Основан е през април 1941 г. и е един от най-големите концетрационни лагери в Сърбия. В продължение на 4 години повече от 35 000 поддръжници на движението за национална свобода са затворени там. На 12 февруари 1942 г. 105 затворници бягат от лагера. Организираното бягство е уникално събитие за окупирана Европа тогава. В отговор като отмъщени в лагера са застреляни 1100 души. Концентрационният лагер в 1979 г е обявен за паметник на културата.

Логор “Црвени Крст”

Концентрационния лагер е разположен в близост до ЖП гара Црвени крст в Ниш в сгради, които са били военни складове преди окупацията на Сърбия. Основан е през април 1941 г. и е един от най-големите концетрационни лагери в Сърбия. В продължение на 4 години повече от 35 000 поддръжници на движението за национална свобода са затворени там. На 12 февруари 1942 г. 105 затворници бягат от лагера. Организираното бягство е уникално събитие за окупирана Европа тогава. В отговор като отмъщени в лагера са застреляни 1100 души. Концентрационният лагер в 1979 г е обявен за паметник на културата.

Mala Balanitsa cave
Пещера Мала Баланица
Пећини Мала Баланица

N 43° 20’ 14.61” E 22° 5’ 3.24”

Balanica archaeological site

The Balanica archaeological site is comprised of two caves in the village of Sićevo – Big and Small Balanica – spaced 10 metres apart. Research began in 2004, and thousands of stone tools made by Neanderthals were discovered in both caves. Among other things, the lower jaw of a hominid (more than 200,000 years old) was found, nowadays part of the oldest known inhabitant of Serbia. This is the third well-dated site of archaeological and anthropological discoveries, where remains of a human skeleton aged half a million years was found. It is assumed that the cave could accommodate a group of 25 people.

Mala Balanitsa cave with artifacts from the time of Neanderthal man
Пещерата Мала Баланица с находки от времето на неандерталския човек
Пећини Мала Баланица са артефактима из времена неандерталског човека

Археологически комплекс “Баланица”

Археологическият комплекс “Баланица” са две пещери в село Сичево - Голяма и Малка Баланица – отдалечени една от друга на 10 метра. Изследването започва през 2004 г., като и в двете пещери са открити хиляди каменни сечива, произведени от неандерталците. Наред с другите находки е открита долната челюст на хоминид (на повече от 200 000 години), която днес представлява част от най-стария известен обитател на Сърбия. Това е третият точно датиран обект на археологически и антропологични открития, в който са намерени останки от човешки скелет на възраст половин милион години. Предполага се, че пещерата е могла да приюти група от 25 човека.

Археолошко налазиште Баланица

Археолошко налазиште Баланица су две пећине у селу Сићеву – Велика и Мала Баланица – међусобно удаљене 10 метара. Истраживања су започета 2004. године и у обе пећине откривено је више хиљада камених алатки које је произвео неандерталац. Међу осталим налазима, откривена је и доња вилица хоминида (стара више од 200 000 година) која данас представља најстаријег познатог становника Србије. Ово је треће поуздано датирано археолошко и антрополошко налазиште са остацима човека старог пола милиона година. Претпоставља се да је пећине могла да настањује група до 25 особа.

Prehistoric archaeological site settlement mound Bubanj next to Novo Selo, near Niš with artifacts from 5800 and 5500 BC
Праисторически археологически обект Селищна могила Бубани при с. Ново село в близост до Ниш с находки от 5800-5500 г. пр. н. е.
Праисторијско археолошко налазиште Бубањ код Новог Села са налазима из периода од 5800 до 5500 г. п. н. е.

N 43° 19’ 38.69” E 21° 48’ 52.43”

Bubanj archaeological site

The Bubanj archaeological site is a prehistoric archaeological site next to Novo Selo, near Niš. The Bubanj site belongs to the Chalcolithic Age – ‘humska’ cultural group. The site “Buban” is known as a settlement where the development of the prehistoric cultures of stone, copper, bronze and iron age can be traced. The oldest strata of the Bubanj site belong to the period between 5,800 and 5,500 BC or Middle Neolithic (‘starchevachka’ culture). To date, many cultural layers from the Bronze and Late Copper Ages have been excavated. The Buban - Hum Cultural Group is a subject of the scientific literature and it is studied in detail in the mid-twentieth century by European specialists in prehistory.

Археологически обект ‘’Бубани”

Археологическият обект ‘’Бубани” е праисторически археологически обект непосредствено до Ново село, в близост до гр.Ниш. Обектът “Бубани” принадлежи към енеолитната епоха – ‘’хумска” културна група. Местността „Бубани” е известна като селище, в което може да бъде проследено развитието на праисторическите култури от каменната, медната, бронзовата и желязната епоха. Най-старите слоеве на находката ‘’Бубани” принадлежат към периода от 5800 до 5500 г. пр.н.е. или към средния неолит (“старчевачка” култура). Към днешна дата са изкопани голям брой културни пласта от бронзовата и късната медна епоха. „Бубанско – хумската” културна група е обект на научната литература и е подробно проучвана в средата на XX век от европейските специалисти по праистория.

Археолошко налазиште Бубањ

Археолошко налазиште Бубањ је праисторијско налазиште код Новог Села, близу Ниша. Припада енеолитском периоду, Бубањ – хумској културној групи. Локалитет Бубањ означен је као насеље у коме се сагледава развој праисторијских култура од каменог, бакарног, бронзаног до гвозденог доба. Најстарији слојеви на локалитету Бубањ припадају периоду од 5 800. до 5 500. године пре нове ере, односно средњем неолиту (старчевачка култура). До данас је откопано велики број културних слојева бронзаног и млађег бакарног доба. Бубањско – хумска културна група ушла је у научну литературу и постала добро позната европским праисторичарима средином XX века.

Medijana - summer villa of Emperor Constantine the Great (324-337), III-IV centuries
Медиана - лятна вила на император Константин Велики (324-337), III-IV в.
Медијана - лятна вила цара Константина Великого (324-337), III-IV в.

N 43° 18’ 34.9” E 21° 56’ 54.95”

Mediana archaeological site

The Mediana archaeological site is located 4 km from the town centre along the route of the ancient road to Sofia. It represents a unique complex that had residential, administrative, economic and sacred functions. Studies show that the town developed during the heyday of the ancient Naissus (2nd – 4th centuries). It is assumed that the construction of villas at the Mediana began at the end of the 3rd century and continued with greater intensity during the 4th century, when Naissus and Mediana became a temporary residence and a comfortable place for the rest and recreation of many kings during their frequent travels to the East.

Archaeological re-enactment of the Roman mound II-III century
Археологическа възстановка на римска могила II-III в.
Археолошка реконструкција хумке Роман II-III в.

N 43° 18’ 34.9” E 21° 56’ 54.95”

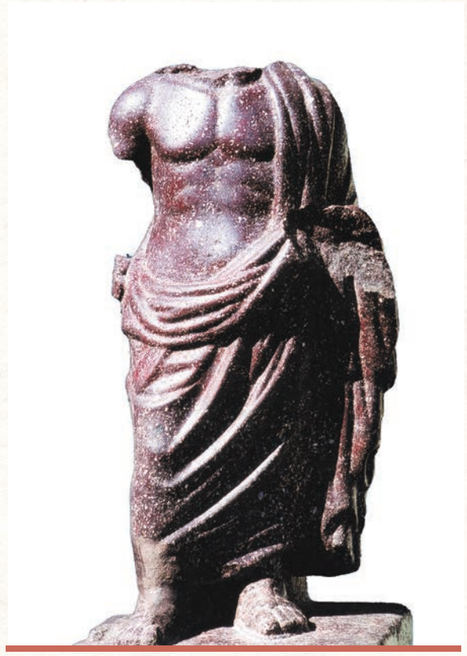
Археологически обект Медиана

Археологическият обект ‘’Медиана” се намира на 4 км. от центъра на града по маршрута на античния път към София. Той представлява един уникален комплекс, който е имал жилищна, административна, икономическа и сакрална функция. Изследванията показват, че градът се е развивал по време на разцвета на античния ‘’Naissus” (II - IV век). Предполага се, че строенето на вили в ‘’Медиана” е започнало в края на III и продължило с по-голям интензитет през IV век, когато ‘’Naissus” и ‘’Медиана” стават временна резиденция и удобно място за отдих и почивка на много царе по време на техните чести пътувания на Изток.

N 43° 18’ 34.9” E 21° 56’ 54.95”

Археолошко налазиште медијана

Археолошки локалитет Медијана налази се 4 км од центра града на траси античког пута ка Софији. Представља јединствен комплекс који је имао резиденцијалну, административну, економску и сакралну функцију. Истраживања указују да је насеље настало у време пуног процвата античког Naissusa (II – IV век). Претпоставља се да је подизање вила у Медијани започето крајем III, а настављено са већим интензитетом у IV веку, када Naissus и Медијана постају привремена резиденција и угодно одморište многим царевима у њиховим честим путовањима на Исток.



Asclepius
Асклепий
Асклепије

Asclepius with Telephus
Асклепий с Телефус
Асклепије са Телефом

Dionis
Дионис
Дионис

Higija
Хигижа
Хигија

Early Christian Basilica with a reliquary (keep the relics of Holy Martyrs), IV century
Раннохристиянска базилика с мартириум (съхранява мощи на мъченици), IV в.
Ранохришћанска базилика са мартиријумом (чува мошти мученика), IV в.

N 43° 19’ 39.2” E 21° 54’ 10.21”

Early Christian Basilica with a Reliquary

The Early Christian Basilica with a Reliquary is located in the city district of Yagodin – a quarter, and it is situated on the place of a late antique and early Christian necropolis. The reliquary was discovered in 1933-1934, and in 1953 during archaeological investigations on its eastern side, the existence of a three-nave basilica was found. The monumental reliquary and the impressive size of the church are a special place of religious worship, where the relics of known Niš martyrs were stored. From the old building, parts of the outer walls of the basilica (respectively - parts of its foundations) can be seen, as well as the entrance of the reliquary and the reliquary itself that has been additionally built in more recent times (roof and grille were added) in order to preserve the relics. Objects that were found in this place can be viewed at the exhibition hall of the City Museum in Niš.

Раннохристиянска базилика с мартириум

Раннохристиянската базилика с мартириум се намира в градския квартал Ягодин – махала и е разположена на мястото на късноантичен и раннохристиянски некропол. Мартириумът е открит през 1933-1934 година, а през 1953 година по време на археологически проучвания от неговата източна страна е установено съществуването на трикорабна базилика. Монументалният мартириум и впечатляващите размери на църквата представляват специално място на религиозен култ, където се съхранявани мощите и реликвите на известни нишки мъченици. От някогашната постройка днес могат да се видят части от външните стени на базиликата (респективно – части от основите й), както и входа на мартириума, както и самия мартириум, който е достроен през по-ново време (добавени са покривна конструкция и решетка) с цел да бъдат опазени реликвите. Предметите, които са открити на това място, могат да бъдат разгледани в изложбената зала на Градския музей в Ниш.

Ранохришћанска базилика са мартиријумом

Ранохришћанска базилика са мартиријумом налази се у градском насељу Јагодин – мала, на простору касно античке и ранохришћанске некрополе. Мартиријум је откривен 1933\34. године, док је археолошким радовима из 1953. године са његове источне стране констатована тробродна базилика. Монументални мартиријум и импозантне размере цркве, представљају посебну култну грађевину у којој су чуване мошти и реликвије познатих нишких мученика. Од некадашње структуре, могуће је видети део спољних зидова базилике (односно део њене основе), те улаз у мартиријум и сам мартиријум, која је покривена грађевином новијег датума (са кровом и решеткама) а која је ту постављена ради заштите остатака. Предмете који су пронађени на овом локалитету можете видети у изложбеној сали Народног музеја у Нишу.

Niš Fortress, 18th century, built on the ruins of the Roman period
Нишката крепост, XVIII в., изградена върху руини от римската епоха
Нишка тврђава, XBIII., изграђена је на остацима римске епохе

N 43° 19’ 33.48” E 21° 53’ 43.43”

Niš fortress

Symbol of the cultural and historical heritage of Niš. It is situated on the right bank of the river Nishava, in the very city centre. It is the largest fortification infrastructure built by the Turks on the road between Istanbul and Kalemegdan in Belgrade. It covers an area of 22 hectares surrounded by walls 10-12 meters high, and its length is more than 2 km. It has an irregular shape with heptagonal walls. Its construction lasted from 1719 to 1723. The fortress is divided into two clearly distinct levels - low and high terrace. In the lower part, the Muslim population lived - traders and craftsmen who cared for the maintenance of the fortress, and in the highest part of the fortress, the premises for the vali of the Niš District and its administration were located. Currently the fortress is presented in its overall historical development from antiquity to the present. Besides these attractions, there are numerous historical artifacts making it an attraction that tourists must surely visit.

Inscription over the entrance
Надпис над входа
Натпис изнад улаза

Bali-Bey Mosque of 1521-1523
Бали -бей Джамия 1521-1523 г.
Бали-бегова џамија

N 43° 19’ 33.48” E 21° 53’ 43.43”

Нишката крепост

Символ на културно-историческото наследство на Ниш. Разположена е на десния бряг на река Нишава, в самия център на града. Представлява най-голямата фортификационна инфраструктура, която турците са построили на трасето между Истанбул и Калемегдан в Белград. Разположена е на площ от 22 хектара, които са опасани със зидове, високи 10-12 м, а дължината ѝ е повече от 2 км. Има неправилна форма със седмоъгълни зидове. Строежът ѝ е продължил от 1719 г. до 1723 г. Крепостта е разделена на две видимо обособени нива - ниска и висока тераса. В ниската част е живеело мюсюлманското население - търговците и занаятчиите, които са се грижили за поддръжката на крепостта, а във високата част на крепостта са били разположени помещенията за валията на Нишкия санджак и неговата администрация. Понастоящем крепостта е представена в цялостното си историческо развитие от Античността до днес. Освен споменатите забележителности, в крепостта се намират и многобройни исторически артефакти, които я превръщат в атракция, която гостите на града непременно трябва да посетят.

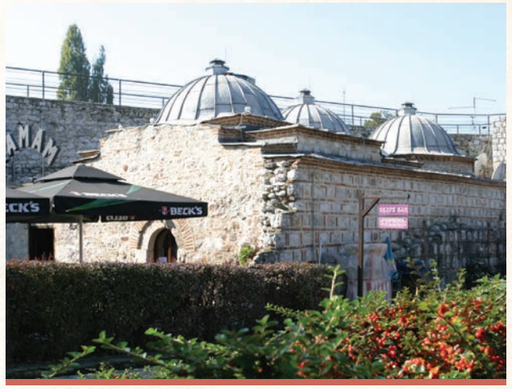
N 43° 19’ 33.48” E 21° 53’ 43.43”

Нишка тврдјава

Синоним за културно-историјско наслеђе Ниша. Налази се на десној обали Нишаве, у строгом центру града. Представља највећу фортификациону инфраструктуру коју су Османлије подигли на потезу од Истанбула до Калемегдана у Београду. Простире се на површини од 22 хектара који су окружени бедемима висине 10-12 м, у дужини од преко 2 км. Неправилног је облика, са седмоугаоним зидовима. Радови на њој су почели 1719 до 1723. године. Тврђава је подељена на два видљиво издељена дела, нижу и вишу терасу. У нижем делу је живело муслиманско грађанство, трговци и занатлије који одржавали тврђаву док је у вишем делу био смештен управник нишког санџака са пропратном администрацијом. Тврђава је данас препуна комплексног садржаја који се протеже од античког периода па до савременог доба. Поред ових објеката, у тврђави се налазе и бројни споменици, који чине нишку тврђаву адутом туристичке понуде овог града.

Ruins of the Roman period
Руини от римската епоха
Руине из Римског доба

Lapidarium
Лапидариумът
Лапидариум



Hammam – a Turkish bath, 1498
Хамам-турска парна баня, 1498 г.
Хамам – турско парно купатило, 1498 г.

Monument of Milan Obrenovic, liberated Niš in 1877
Паметник на Милан Обренович, освободил Ниш през 1877 г.
Споменик Милан Обреновић, ослободио је Ниш у 1877. г.

Art Pavilion in the adapted Arsenal building dating from 1857
Арт палата в адаптираната сграда на Арсенала от 1857 г.
Уметнички павиљон у адаптираном објекту Арсенала из 1857 г.

Holy Trinity Orthodox Cathedral, Nis, 1872
Съборна църква Света Троица, Ниш, 1872 г.
Саборна црква Светој тројици, Ниш, 1872 г.

N 43° 18’ 54.54” E 21° 53’ 47.07”

Orthodox Cathedral of Niš

The Niš Cathedral is dedicated to the descent of the Holy Spirit – the Holy Trinity. The church was completed in 1872 and is now located near the centre of the town. For both its architecture and the icons crafted for its iconostasis, it occupies an important place in the Serbian history of art. The spectacular iconostasis of the church from 1885, which is of great artistic value, was predominantly painted by the great Serbian artist Djordje Krstic. Unfortunately, in 2001 the iconostasis was damaged by a major fire. Thanks to donations and the efforts of the citizens of Niš, the temple is now architecturally renovated and restored.

Holy Trinity Orthodox Cathedral, frescoes on the cupola
Съборна църква Св. Троица, стенописи върху купола
Саборна црква Светој тројици, фреске на куполе

Frescoes
Стенописи
Фреске

Нишка съборна църква

Катедралата в гр. Ниш е посветена на слизането на Светия Дух – на Светата Троица. Църквата е завършена през 1872 г. и днес се намира в близост до центъра на града. Както по своята архитектура, така и с иконите, изработени за нейния иконостас, тя заема важно място в сръбската история на изкуството. Грандиозният иконостас на църквата, с висока художествена стойност от 1885 г., в голямата си част е рисуван от големия сръбски художник Джордже Кръстич. За съжаление през 2001 г. иконостасът е пострадал от голям пожар. Благодарение на дарения, както и усилията на гражданите на Ниш, храмът е архитектурно обновен и реставриран.

Саборна црква

Саборна црква у Нишу посвећена је силаску Светог духа - Светој тројици. Црква је завршена 1872. године и налази се близу данашњег центра града. Како својом архитектуром, тако и иконама које су рађене за њен иконостас, заузима значајно место у српској историји уметности. Грандиозни иконостас цркве, велике уметничке вредности из 1885. године, већим делом је осликао велики српски сликар Ђорђе Крстић. На жалост 2001. године је страдао у великом пожару. Захваљујући донацијама и напорима грађана Ниша храм је архитектонски обновљен и рестауриран.

The church of St. Archangel Michael, Niš, built in 1814 and consecrated in 1819
Църквата „Св. Архангел Михаил”, Ниш, построена през 1814 г. и осветена през 1819 г.
Црква Св. Архангела Михајла, Ниш, изграђена 1814 г., освећена 1819 г.

N 43° 18’ 52.88” E 21° 53’ 44.24”

Church of St. Archangel Michael

The Church of St. Archangel Mihail was the center of the Niš eparchy till the consecration of the the Great Cathedral in 1878. It was built around 1814 and sanctified in 1819. During the Turkish rule, most of it had to be buried in the ground because the Turkish laws at the time did not allow Serbian buildings to exceed certain height limits. This church was built of rough river stones, and the columns of the arches and the gallery are made of wood. The wonderful carved wooden iconostasis of the church of St. Archangel Michael is a gift made to the Eparchy of Hilandar Monastery.

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

Църква „Св. Архангел Михаил”

Църквата ‘’Св. Архангел Михаил” е била център на нишката епархия до освещаването на голямата Съборна църква през 1878 година. Тя е построена около 1814 години и е осветена през 1819. По време на турското владичество е трябвало до голяма степен да бъде закопана в земята, защото тогавашните турски закони не са позволявали на сръбските сакрални сгради да преминават определена височина. Тази църква е изградена от необработен речен камък, а колоните на сводовете и галерията са направени от дървен материал. Прекрасният дърворезбован иконостас на църквата „Св. Архангел Михаил” е подарък, направен на нишката епархия от Хилендарския манастир.

Црква св. Архангела михајла

Црква Светог Архангела Михаила била је центар нишке епархије све до освећења велике Саборне цркве 1878.године. Изграђена је око 1814. Године, а освећена 1819. У време турске владавине морала је већим делом бити укопана у земљу, због тадашњих турских прописа који нису дозвољавали да српске грађевине прелазе одређену висину. Ова црква, саграђена је од необрађеног речног камена, сводови стубови и галерија урађени су од дрвета. Богати иконостас у дуборезу за цркву Св. Архангела Михајила поклон је манастира Хиландар нишкој епархији.

The church of St. Panteleimon, Niš, 1878
Църквата Св. Пантелеймон, Ниш, 1878 г.
Црква Светог Пантелејмона, Ниш, 1878

N 43° 20’ 1.41” E 21° 54’ 35.93”

Church of St. Panteleimon

The church of St. Panteleimon was consecrated on 8 August 1878 – i.e. immediately after the liberation from the Ottoman rule. At the northern end of the church, a bell was located brought from the Clock Tower of the Niš fortress, but only in 1928 at the west end of the church, an impressive bell tower was built as part of the plan for the reconstruction of the church from 1923. One hundred metres above the new church are the remains of the old church, which was built by Stefan Nemanja and which was the place where in 1189 he met the German emperor Frederick I Barbarossa during the Crusades. There are several springs around the church and their water is considered to be miraculous and healing.

The iconostasis
Иконостасът
Иконостас

Църква ‘‘Св. Панталеймон”

Църквата „Св. Панталеймон” е осветена на 8 август 1878 г., веднага след освобождението от турско робство. В северния край на църквата се е намирала камбана, донесена от кулата „Сахат” на Нишката крепост, но едва през 1928 г. в западния край на църквата е построена впечатляваща камбанария като част от плана за реконструкция на църквата от 1923. Сто метра над новата църква се намират останките от старата църква, която е била построена от Стефан Неманя и в която той се е срещнал през 1189 г. с германския император Фридрих I Барбароса по време на кръстоносните походи. Около църквата има няколко извора, чиято вода се счита за чудотворна и лечебна.

Црква св. Пантелејмона

Црква Светог Пантелејмона освећена је 8.августа 1878. по ослобођењу од Турака. Северно уз цркву налазило се звоно које је донесено из Сахат куле са нишке тврђаве, тек 1928. западно од цркве подигнута је импозантна звонара која је представњала део пројекта реконструкције из 1923. Стотинак метара изнад нове цркве налазе се остаци старе цркве коју је подигао Стефан Немања и у њој се састао 1189. године са немачким царем Фридрихом И Барбаросом током крсташких похода. Око цркве постоји неколико извора воде за које се верује да су чудотворни и лековити.

Church of St. Nicholas, Niš, 1864
Църква „Св. Николай”, Ниш, 1864
Црква Св. Николе, Ниш, 1864 г.

N 43° 18’ 41.49” E 21° 54’ 8.41”

Church of St. Nicholas

To the west of today’s church of St. Nicholas, ruins of a temple were preserved, which in 1737 was destroyed by the Ottoman rulers because of insubordination of Orthodox citizens of Niš. It is assumed that this church was built on the foundations of the old temple dating from the 11th century. The today’s church of St. Nicholas was built in 1863-1864 as a mosque. After the liberation from Ottoman rule in 1879, it was converted into an Orthodox temple, and in the same year an iconostasis was placed. The bell tower was built later in 1926 and today it is at the entrance of the church.

The murals in the church
Стенописите в църквата
Стенописи у цркви

Църква „Св. Николай”

На запад от днешната църква „Св. Николай” са запазени руини от храм, който през 1737 година е бил разрушен от турските управници заради непокорността на православните граждани на Ниш. Предполага се, че тази църква е построена върху основите на стария храм, датиращ от 11 век. Сегашната църква „Св. Николай” е построена през 1863-1864 година като джамия. След освобождението от турско робство, през 1879 година тя е превърната в православен храм, като през същата година е поставен и иконостас. Камбанарията е изградена впоследствие през 1926 г. и днес се намира до входа на църквата.

Црква Св. Николе

Западно од данашње цркве Светог Николе налазе се остаци храма који су 1737. године порушиле турске власти због непослушности православних грађана у Нишу. Претпоставља се да је та црква заправо подигнута на темељима старијег храма из 11. Века Данашња црква Светог Николе подигнута је 1863/4 године као џамија. После ослобођења од Турака прилагођена је потребама православних верника 1879. године када је постављен и иконостас. Звоник је накнадно дозидан 1926 на улазу у цркву.

Church of Holy Emperor Constantine and Empress Helena
Църква Св. Константин и Елена
Црква Св. Константина и Јелене

N 43° 19’ 13.9” E 21° 55’ 11.23”

Church of the Holy Emperor Constantine and Empress Helena

The Church of Holy Emperor Constantine and Empress Helena is located in the new part of the town, on Nemanjic Boulevard in the St. Sava park. Construction of the church began in 1999 with the laying and sanctification of the foundation of the temple. The designer of the church is architect Jovan Mandic, who included elements of the Raska school of architecture, with an unusual addition in the form of two belfries.

Archaeological re-enactment of the Roman mound II-III century
Икона на Св. Цар Константин и Елена
Икона на Св. Цара Константина и Јелене

Църква Св. Цар Константин и Царица Елена

Църквата ‘’Св. цар Константин и царица Елена” се намира в новата част на града, на бул. ‘’Неманич” в парка ‘’Свети Сава”. Изграждането на църквата започва през 1999 г. с полагането и освещаването на основата на храма. Проектант на църквата е архитект Йован Мандич, който включва елементи на Рашката архитектурна школа, с необичайно допълнение във вид на две камбанарии.

Црква Св. Цара Константина и Царице Јелене

Црква Св. цара Константина и царице Јелене, налази се у новом делу града, на Булевару Немањића, у парку Светог Саве. Изградња цркве почела је 1999. године постављањем и освећењем темеља. Пројектант цркве је архитекта Јован Мандић који је унео елементе рашке градитељске школе, са неуобичајеним додатком од два звоника.

Catholic Church
Католическа църква
Католичка црква

N 43° 19’ 1.08” E 21° 53’ 29.76”

Church of the Holy Heart of Jesus

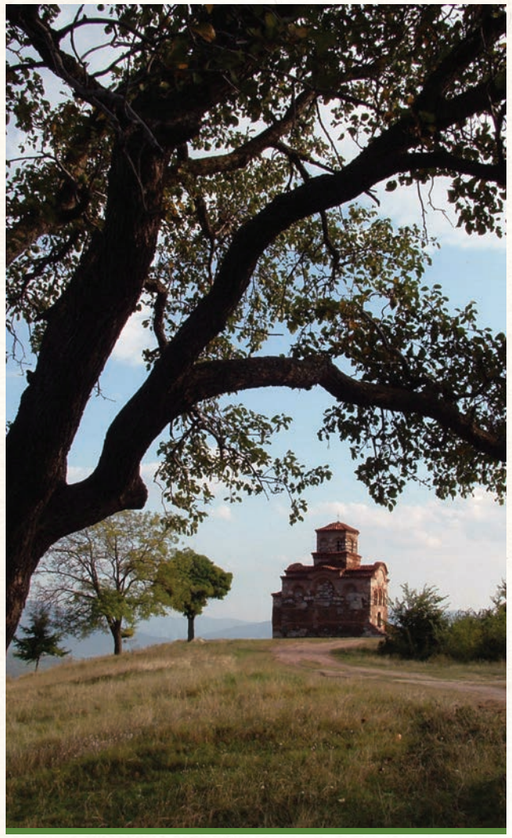
It was built in 1885, on the foundations of the oldest Roman Catholic mission established in Serbia. Reconstruction of the church took place in 1925, when a tower was also built near the temple. Within less than ten years, the church underwent another reconstruction (1934) when another level of the temple was built. It was last renovated in 2007 under the project of the architect Zoran Markovic. Today, it is an important part of the public environment of the town of Niš, which, apart from its ethnic heterogeneity, is also characterized by its religious heterogeneity.

Цьрква ‘’Пресвето Сърце Исусово”

Построена е през 1885 г., върху основите на най-старата римокатолическа мисия, която е създадена в Сърбия. Реконструкция на църквата е извършена през 1925 година, когато край храма е построена и кула. В рамките на по-малко от десет години, църквата е претърпяла още една реконструкция (1934), когата е издигнато още едно ниво на храма. За последно е реновирана през 2007 година по проект на архитекта Зоран Маркович. Днес е важна част от обществената среда на град Ниш, който освен етническа се характеризира и с религиозна хетерогенност.

Црква Пресветог Срца Исусовог

Изграђена је 1885. године, на темељу најстарије римокатоличке мисије која је основана у Србији. Наредне доградња извршена је 1925. године, када је уз цркву изграђен и торањ. За непуну деценију, црква је прошла кроз још једну доградњу (1934), и тада добија спрат. У последњој доградњи у 2007 година, рађеној по пројекту архитекте Зорана Маркови. Данас представља значајан део друштвеног миљеа града Ниша који, сем етничке одликује и верска хетерогеност.



The Latin Church of Holy Trinity, Gornji Matejevac, has existed since 11th century.
Латинската църква „Св. Троица”, Горни Матеевац, съществува от XI в.
Латинска црква „Св. Тројице”, Горњи Матејевац, настала је XI в.

N 43° 22’ 12.86” E 21° 57’ 46.09”

Latin Church - Matejevac

The church of Holy Trinity or the Latin Church is located 7 km away from Niš and it is built above the village of Gornji Matejevac on the upland of Metoh. It is most likely built in the first half of the 11th century, during the reign of Byzantine rule in these lands. The church of Holy Trinity is a single nave church, has the shape of an inscribed cross with a dome, the facade is built of bricks and stones. Inside, there is no evidence of murals. Its popular name among the people comes from the ‘Dubrovchani’ (Catholic, i.e. the ‘Latins’), who used it in the 16th century.

Frescoes
Стенописи
Фреске

N 43° 22’ 12.86” E 21° 57’ 46.09”

Латинската църква – Матеевац

Църквата „Света Троица” или Латинската църква се намира на 7 км от Ниш и е издигната над село Горни Матеевац на възвишението Метох. Най-вероятно е построена през първата половина на XI век, по времето на византийското владичество по тези земи. Църквата „Света Троица” е еднокорабна, притежава формата на вписан кръст с купол, фасадата е изградена от тухли и камък. В интериора не са открити следи от стенописи, като популярното име сред народа произлиза от Дубровчаните (католици т.е. Латинците), които са я използвали през XVI век.

N 43° 22’ 12.86” E 21° 57’ 46.09”

Латинска црква

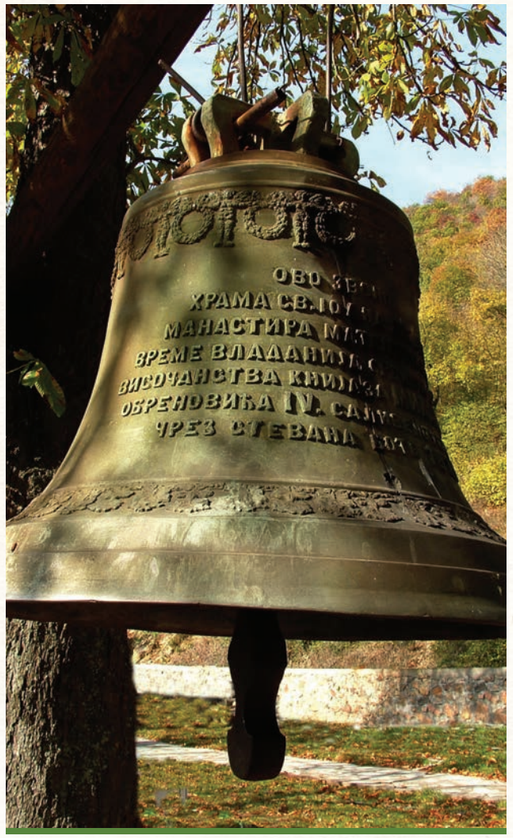
Црква Свете Тројице или Латинска црква налази се на 7 километара од Ниша изнад села Горњи Матејевац на брду Метох. Подигнута је највероватније у првој половини XI века, у доба византијске владавине тим простором. Црква Свете Тројице је једнобродна грађевина у облику уписаног крста са куполом, са фасадом од опеке и камена. У њеној унутрашњости нису пронађени трагови фресака, а свој народни назив је добила по Дубровчанима (католицима тј. Латинима) који су је користили током XVI века.

St. John the Baptist Monastery, Gornji Matejevac, 1835
Манастир Св. Йоан Кръстител, Горни Матеевац, 1835 г.
Манастир Светог Јована, Горњи Матејевац, 1835. г.

N 43° 22’ 42.11” E 21° 58’ 9.5”

St Jovan the Baptist Monastery

The St. John the Baptist Monastery is located 8 km away from Niš and is situated above the village of Gornji Matejevac, the plateau below the upland Beli Breg. The present church was built in 1835 and the murals were painted in 1869. According to historical data, the Monastery of St. Jovan was built in the 16th century. It was the gathering place of the rebels, who, during the Niš Uprising of 1841, took their rebel oath in the monastery. After World War II, the monastery did not function for long time. It was restored in 1990, and judging by the influx of wanting people to visit the monastery, today it is experiencing a real boom.



N 43° 22’ 42.11” E 21° 58’ 9.5”

Манастир „Св. Йоан Кръстител”

Манастирът „Свети Йоан Кръстител” се намира на 8 км. от Ниш и е разположен над село Горни Матеевац, на платото под възвишението Бели Брег. Сегашната църква е построена през 1835 г., като стенописите са изрисувани през 1869 г. Според исторически данни, манастирът ‘’Св. Йован” е построен през XVI век. Бил е сборно място на въстаниците, които по време на Нишкото въстание през 1841 г. положили въстаническа клетва в манастира. След Втората световна война манастирът дълго време не е функционирал. Възстановен е през 1990 година, и ако се съди по наплива на желаещи да го посетят, днес манастирът изживява истински разцвет.

Frescoes
Стенописи
Фреске

N 43° 22’ 42.11” E 21° 58’ 9.5”

Манастир Светог Јована

Манастир Светог Јована налази се на 8 километара од Ниша, изнад села Горњи Матејевац, на заравни испод брда Бели Брег. Садашња црква је подигнута 1835. године, а живописана 1869. године. Према историјским подацима, манастир Св. Јована потиче из XVI века. Манастир је био стециште устаника који су у овом манастиру положили устаничку заклетву током Нишке буне 1841. године. После Другог светског рата, манастир је дуго био запуштен. Прицват доживљава 1990.године и данас је, ако је судити по посети, манастир веома жив.

The temple of the the monastery “St. Petka”, Sićevo dates from the 14th century
Храмът на манастира „Св. Петка”, Сичево, датира от XIV в.
Храм манастира „Св. Петке”, Сичево, датира од XIV в.

N 43° 20’ 11.84” E 22° 7’ 50.48”

The Monastery of St. Petka - Sićevo

The monastery of St. Petka is located in the gorge of Sićevo, on the international road between Niš and Sofia. It was founded by monks from the Iviron Georgian monastery on Mount Athos, hence its nickname Iverica. It is assumed that at the end of the 14th century, as a result of the Turkish invasion, many monks from the occupied territories sought refuge in this beautiful canyon, where they established a monastic colony. It was built in 1898 by the engineering units of the Serbian army. On 19 February 1901 by a decree of the vicar of the monastery “St. Petka Iveritsa”, the King Alexander I Obrenovic was appointed. This fact is of interest because there is not a similar case in the history of the Orthodox Church.

Манастирът „Св. Петка” – Сичево

Манастирът ‘’Св. Петка” се намира в дефилето на Сичево, на международния път Ниш - София. Основан е от монаси от грузинския манастир Иверон в Света Гора, от там идва и прякора му “Иверица”. Предполага се, че в края на XIV век, в следствие на турското нашествие, много монаси от окупираните територии са потърсили убежище в този красив каньон, където те основават монашеска колония. Построен е през 1898 г. от инженерните единици на сръбската армия. На 19 февруари 1901 г. с указ за наместник на манастира „Св. Петка Иверица” е назначен крал Александър I Обренович. Този факт представлява интерес, защото в историята на православната църква не съществува друг подобен случай.

Манастир Св. Петке – Сићево

Манастир св. Петке се налази у сићевачкој клисури, на међународном путу Ниш-Софија. Манастир су основали монаси из грузијског манастира ивириона са свете горе, отуда и додато име „Иверица“. Претпоставља се да су крајем XIV века услед најезде турака многи монаси, из тада окупираних подручја, нашли уточиште у овој прелепој клисури, где су основали монашку колонију. Подигле су је 1898. инжињерске јединице српске војске. 19. фебруара 1901. указом краља Александра I Обреновића, за старешину манастира Свете Петке Иверице. Ова чињеница је занимљива јер сличан пример не постоји у историји православне цркве.

Monastery of the Holy Mother – Sićevo, 17th century
Манастир „Св. Богородица”, Сичево, XVII в.
Манастир “Св. Богородице”, Сичево, XVII в.

N 43° 19’ 46.15” E 22° 4’ 23.4”

Monastery of the Holy Mother - Sićevo

The Monastery of the Holy Mother – Sićevo is located at the foot of the upland Kusach in the Sićevo Gorge. The monastery complex consists of a church dedicated to the Blessed Virgin, the monastery quarters, a drinking fountain, a bell tower with two bells and the new quarters. The church was built and decorated with murals in 1647 during the period of restoration of the Patriarchate of Peć. It was deserted after the Austrian-Turkish War of 1689 –1690, and restored only in 1835 when the first monastery quarters were built. The church was destroied during World War I, but in 1921 it was renovated and a new iconostasis was put. It is a single nave church and its interior is decorated with mural paintings, and these frescoes are an important material for the history of Serbian art.

The monastery fountain
Манастирската чешма
Манастирска чесма

N 43° 19’ 46.15” E 22° 4’ 23.4”

Манастир „Св. Богородица” – Сичево

Манастирът „Св. Богородица” се намира в подножието на възвишението Кусач в Сичевската клисура. Манастирският комплекс се състои от: църква, посветена на Въведение Богородично, манастирски конак, чешма, камбанария с две камбани и нов конак. Църквата е построена и украсена със стенописи през 1647 г. в периода на възстановяването на Патриаршията на гр. Печ. Тя е опустяла след Австрийско-турската война през 1689 – 1690 г. и възстановена чак през 1835 г. когато е построен и първия конак в манастира. Църквата претърпява разрушения през Първата световна война, но през 1921 година е реновирана и е поставен нов иконостас. Тя е еднокорабна, вътрешността на църквата е украсена със стенописи, като именно тези фрески представляват важен материал за историята на сръбското изкуство.

N 43° 19’ 46.15” E 22° 4’ 23.4”

Манастир Св. Богородице – Сићево

Манастир Свете Богородице налази се у подножју брда Кусача у Сићевачкој клисури. Kompleks manastira čine: crkva posvećena Vavedenju Svete Bogorodice, manastirski konak, česma, zvonik sa dva zvona i novi konak. Crkva je podignuta i živopisana 1647. godine u periodu obnove Pećke patrijaršije. Crkva je opustela nakon Austrijsko-turskog rata 1689. - 1690. godine, a obnovljena je tek 1835. godine kada je izgrađen i prvi konak u manastiru. Црква поново страда у Првом светском рату али је 1921. године обновљена и постављен је нов иконостас. Она је једнобродна, унутрашњост цркве је фрескодекорисана, а њена фрескодекорација представља значајан материјал за српску историју уметности.

Frescoes
Стенописи
Фреске

Banovina Palace, 1886, seat of the Niš University
Дворец Бановина, 1886 г. седалище на Нишкия университет
Дворац Бановина, 1886. године, седиште нишког универзитета

N 43° 19’ 22.67” ,E 21° 53’ 35.77”

Banovina University

This is the building which houses the administration of the University of Niš, the local Chamber of Commerce of Niš and the Institute for the Protection of Cultural Heritage. In addition to its splendour, tourists remain breathless due to the role that this building has had in many historical moments.

Университет Бановина

Сградата в която се помещава администрацията на Университета в гр. Ниш, местната търговска камара на гр. Ниш и Института за опазване на културното наследство. В допълнение към великолепието й, туристите остават без дъх и от ролята, която тази сграда е имала в многобройни исторически моменти.

БановинаУниверзитет

Зграда у којој је смештена администрација универзитет у Нишу, локалне привредне коморе Ниш и Завода за заштиту споменика културе. Осим својом импозантношћу, туристе оставља без даха и улогом коју је имала у бројним историјским моментима.

"Stevan Sremac" National Library, founded in 1879. One of the oldest institutions in Niš and the first public library in Southern Serbia.
Народна библиотека, "Стеван Сремац", основана 1879 г. Една от най-старите институции в Ниш и първата публична библиотека в южна Сърбия.
Народна библиотека, "Стеван Сремац", основана 1879 г. Једна од најстаријих институција у Нишу и прва јавна библиотека у Јужној Србије.

N 43° 19' 3.4" ,E 21° 53' 34.38"

Stevan Sremac National Library

The Library of Niš has the longest tradition in the town. Apart from housing over 250,000 monographs, this institution is behind a number of literary and artistic events that significantly enrich the cultural life in Niš.

Народна библиотека "Стеван Сремац"

Нишката библиотека е с най-дълга традиция в града. Освен, че разполага с над 250 000 монографии, тази институция стои зад редица литературни и художествени събития, които значително обогатяват културния живот в гр. Ниш.

Народна библиотека "Стеван Сремац"

Нишка библиотека са најдужом традицијом у граду. Осим што располаже са преко 250 000 монографских јединица, ова установа стоји иза бројних књижевних и уметничких манифестација које знатно обогаћују култрни живот у Нишу.

National Theatre. The first performance was in 1887. The building was consecrated on 1 January 1939.
Народен театър. Първото преставление е от 1887 г. Сградата е осветена на 1 януари 1939 г.
Народно Позориште. Прва представа датирао од 1887 г. Зграда је освећена 1 јануара 1939 г.

N 43° 19’ 12.25” E 21° 53’ 59.76”

National Theatre of Niš

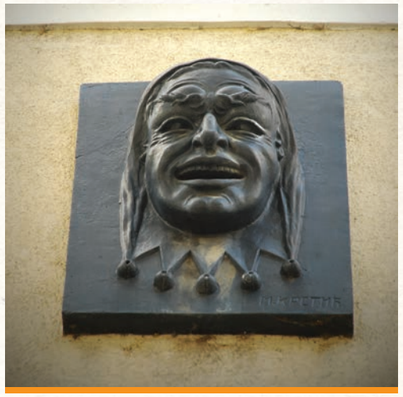
It is known by the quality and very active tempo of work, owing to which it is frequently going on tours. Apart from performances, since 2011, this institution has stood behind a big GLUMBAL Festival, the aim of which is the connection and closer cooperation of theatres throughout Balkans.

Народен Театър Ниш

Той е един от най-значимите театри в Сърбия. Театърът е известен с високото си качество и изключително темпо на работа, поради което през последните години е регистрирано значително увеличение на броя на посещенията. В допълнение към представленията от 2011 г. насам, тази институция стои зад големия фестивал ‘’ГЛУМБАЛ”, който има за цел свързване и по-тясно сътрудничество между театрите на Балканите.

Народно Позориште Ниш

Познато је по квалитетном и врло активом темпу рада, због чега последњих година бележи све већи број гостовања. Поред наступа, од 2011. године ова институција стоји и иза великог фестивала ГЛУМБАЛ, чији је циљ повезивање и блискија сарадња позоришттa широм Балкана.



Puppet Theatre. The first show was in 1951. The theatre was established in 1958.
Куклен театър. Първото представление е през 1951 г. Създаден е през 1958 г.
Луткарско позориште. Прва представа изведена је у 1958 г.

N 43° 19' 10.23" E 21° 54' 29.44"

Puppet Theatre - Niš

One of the best known Serbian theatres of that kind, with the most throphies gained. Owing to its successes in the country and abroad, this theatre was often promoting Nis, as the city in which special attention is paid to the youngest population.

Куклен Театър - Ниш

Представлява един от седемте професионални куклени театри в Сърбия. Благодарение на успехите си в страната и чужбина, този театър често рекламира Ниш като град, в който е посветено специално внимание на най-малките граждани.

Позориште Лутака - Ниш

Представља једно од седам професионалних позоришта лутака у Србији. Захваљујући својим успесима у земљи и иностранству, ово позориште често промовише Ниш, као град у коме се посебна пажња посвећује најмлађима.

The building of the Symphony Orchestra, Niš
Сградата на Симфоничния оркестър, Ниш
Зграда Симфонијског оркестра, Ниш

N 43° 19' 15.09" E 21° 53' 36.42"

Symphony Orchestra of the city of Niš

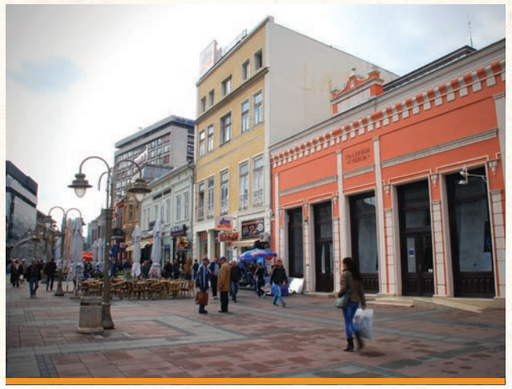
Symphony Orchestra Niš was established in1953. It is one of organizers of Musical Festival of Nis, ranking the City of Nis among those recognizable cities on the cultural map of Europe.

Симфоничен Оркестър на град Ниш

Симфоничният оркестър на град Ниш е създаден през 1953 година и е един от организаторите на Нишките музикални празници, заради които заема важно място на културната карта на Европа.

Нишки Симфонијски оркестар

Нишки Симфонијски оркестар основан је 1953. године и један је од организатора Нишких музичких свечаности, по којим је град Ниш препознатљив на културној карти Европе.



Contemporary Art Gallery founded on 9 June 1970. It organizes exhibitions, lectures, seminars.
Галерия за съвременно изкуство основана на 9 юни 1970 г. Организира изложби, лекции, семинари.
Галерија савремене уметности, датира од 9 јула 1970 г. Организује изложбе, лекција, семинара

N 43° 19’ 17.99” E 21° 53’ 43.15”

Gallery of Contemporary Art (GCA)

Besides organizing exhibitions of established artists, the GCA also promotes the work of young and talented artists and sculptors. In the Balkans and all over the world, the Gallery is famous as an organizer of the Art Colony in Sićevo – the oldest institution of its kind in the Balkans.

Галерия за Съвременно Изкуство (ГСИ)

Освен, че организира изложби на утвърдени художници, ‘’ГСИИ” популяризира работата на млади и талантливи художници и скулптори. На Балканите и в света Галерията е известна като организатор на Художествената колония в Сичево - най-старата институция по рода си на Балканите.

Галерија Савремене Ликовне Уметности (ГСЛУ)

Осим што организује изложбе афирмисаних уметника, ГСЛУ промовише рад младих и талентованих сликара и вајара. Широм Балкана и света позната је као организатор Ликовне колоније у Сићеву, најстарије институције те врсте на Балкану.

Cultural Centre of Niš
Нишки Културен Център
Нишки Културни Центар

N 43° 19’ 35.65” E 21° 53’ 38.94”

Cultural Centre of Niš (CCN)

Created with the aim of organizing public events in the town and making them even more professional. In this respect the institution follows the seven programs, covering all areas of art. Furthermore, CCN is involved in publishing.

Нишки Културен Център – “НКЦ”

Създаден с цел организирането на публичните събития в града да бъдат още по-професионални. В тази връзка институцията следва седемте програми, обхващащи всички области на изкуството. Освен това, ‘’НКЦ” се занимава и с издателска дейност.

Нишки Културни Центар – “НКЦ”

Настао је са циљем да се организовање јавних манифестација у граду учини још професионалнијим. С тим у вези, ова институција прати седам програма који покривају све домене уметности. Поред тога, НКЦ се бави и издавачком делатношћу.

Institute for Protection of Cultural Heritage, founded in 1966. It is located in the building of the University of Banovina.
Институт за опазване на културното наследство, основан през 1966 г. Помещава се в сградата на университета Бановина.
Завод за заштиту културног наслеђа, датира од 1966 г. Налази се у згради универзитета Бановина.

N 43° 19’ 21.67” E 21° 53’ 33.94”

Institute for the Protection of Cultural Heritage

The Institution which cares about 440 pieces of immovable cultural wealth, spread in 40 municipalities in the south of Central Serbia. It is the most competent institution for conservation, evaluation and protection of cultural and historical heritage of Serbian people in these territories.

Институт за Опазване на Културното Наследство

Институция, която се грижи за 440 бр. недвижимо културно наследство, на територията на 40 общини на юг от централна Сърбия. Тя представлява най-компетентната институция за консервиране, евалуация и защита на културно-историческото наследство на сръбския народ

Завод за Заштиту Споменика Културе

Установа која се стара о 440 непокретних културних добара распрострањених у 40 општина на југу централне Србије. Представља најкомпетентнију установу за конзервацију, евалуацију и заштиту културно-историјске баштине српског народа у овим пределима.

The building of the Historical Archive, founded on 24 April 1948, is located inside the Niš Fortress. The building was built in 1890.
Сградата на Исторический архив, основан на 24 април 1948 г. е разположена във вътрешността на Нишката крепост. Сградата е построена 1890 г.
Зграда Историјског архива, датира од 24. Априла 1948 г., налази се у унутрашности нишке тврђаве. Зграда је изграђена 1890 г.

N 43° 19’ 35.65” E 21° 53’ 38.94”

Historical Archives of Niš

Ever since it was established in 1948, this institution deals with the documentation and preservation of a part of the history of Niš. It is located in the north-western part of the fortress, in a building erected in 1890, which further highlights the antiquity of this institution.

Исторически Архив на гр. Ниш

От основаването си през 1948 г., тази институция се занимава с документиране и съхраняване на част от миналото на гр.Ниш. Намира се в северозападната част на крепостта, в сграда построена през 1890 г., което допълнително подчертава архаичността на тази институция.

Историјски Архив Ниш

Од свог оснивања 1948. године, ова установа ради на документовању и очувању дела прошлости града Ниша. Налази се у северозападном делу тврђаве, у здању из 1890. године, што још више подвлачи архаичност ове установе.

"Buban" Memorial park
Мемориален парк "Бубан"
Меморијални парк "Бубањ"

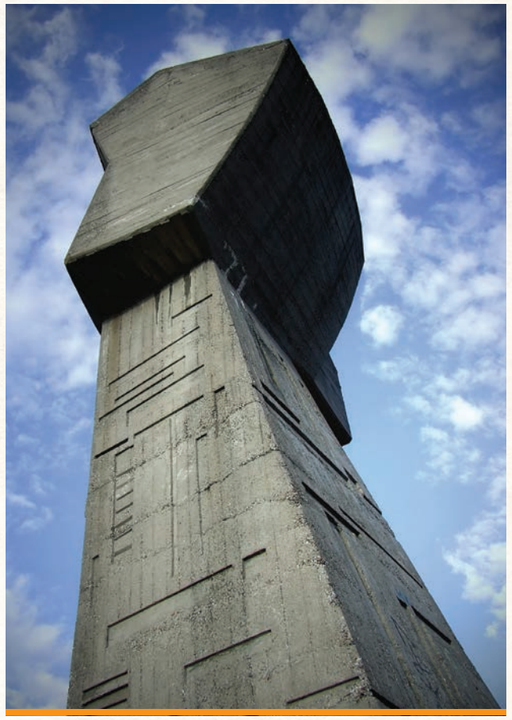
N 43° 18' 19.08" E 21° 52' 21.41

Memorial Park "Buban"

The biggest Serbian place of people's death during World War II is located in Niš. It is located on the southwestern outskirts of the city. After the defeat of the Kingdom of Yugoslavia in the short April War (1941), the German occupation authorities in Niš created a concentration camp "Red Cross", and numerous prisons. During the war, people were taken out of them to be killed, where at least between 10 000 and 12 000 people were shot at Buban. These executions were occurred especially intensively in 1942, in revenge for two organized escapes from the concentration camp "Red Cross". Not until 1963, three massive fists were erected symbolically and this architectural decision has been preserved until today. Nowadays this place has been turned into a memorial park and a place for walking.

Мемориален парк „Бубан"

Най-голямото сръбско лобно място в периода на Втората световна война се намира в Ниш. Разположено е в югозападните покрайнини на града. След разгрома на кралство Югославия в кратката Априлска война (1941) окупационната немска власт в Ниш създава концентрационния лагер „Червен кръст", както и многобройни затвори. По време на войната от тях са извеждани хора, за да бъдат убити, като най-малко между 10 000 и 12 000 души са разстреляни на Бубан. Тези екзекуции са се провеждали особено интензивно през 1942 година, в знак на отмъщение заради две организирани бягства от концентрационния лагер „Червен кръст". Едва през 1963 година на това място са издигнати символно три масивни юмрука и това архитектурно решение е запазено и до днес. Понастоящем мястото е превърнато в мемориален парк и място за разходки.



Меморијални Парк "Бубањ"

Највеће српско стратиште у Нишу из периода Другог светског рата. Налази се на југозападном ободу града. Након слома краљевине Југославије у кратком Априлском рату (1941) окупационе немачке власти у Нишу организују логор Црвени Крст и бројне затворе. Из њих је током рата најмање 10 000 до 12 000 људи стрељано на Бубњу. Ове егзекуције су биле најучесталије током 1942. године, као одмазде због два организована бекства из логора Црвени Крст. Тек 1963. године на овом месту су изграђене три масивне песнице, као трајно решење. Данас адаптиран у меморијални парк и излетиште.

Memorial komplex “Čegar”
Мемориален комплекс Чегар
Мемориален комплекс Чегар

N 43° 21’ 55.83” E 21° 56’ 33.84”

Memorial Park “Čegar”

The Memorial Park “Čegar” is located in the area where the famous battle of the First Serbian Uprising took place. The first monument inaugurated on 21 June 1878 was erected in the place where the trench of Stevan Sinđelić was located, and it has the shape of a small granite pyramid. At the Battle of Čegar about 14 000 people were killed and the Serbs sacrificed around 4000 soldiers at Čegar and in their withdrawal to Deligrad, which was a huge loss for the Serbian army. The monument that exists today has the shape of a tower with an integrated bronze bust of Stevan Sinđelić and was opened on 1st June 1927, being developed under the project of architect Julian Dzhupon from Niš. Two cannons from the Battle of Cer are placed around the monument. There is a memorial park in the space around the monument, where every year on May 31, the day of the Battle of Čegar is celebrated and the homage to the Serbian heroes who have sacrificed their lives for the freedom and independence of their homeland is paid.

Čegar, bronze bust of Stevan Sinđelić opened on 1st June 1927
Чегар, бронзов бюст на Стеван Синджелич, открит на 1 юни 1927 г.
Чегар, бронзаним попрсјем Стевана Синђелића, откривен је 1. јуна 1927 г.

Čegar, two cannons from the Cerska Battle
Чегар, два топа от Царската битка
Чегар, два топа из Церске битке

Мемориален Парк „Чегар”

Мемориалният парк „Чегар” е разположен в местността, където се е състояла прочутата битка от времето на Първото сръбско въстание. Първият паметник, открит на 21 юни 1878 година, е издигнат на мястото, където е бил разположен окопът на Стеван Синджелич, и има формата на малка гранитна пирамида. В битката при Чегър са загинали около 14 000 души, а самите сърби са жертвали около 4 000 войници при Чегър и при оттеглянето си към Делиград, което е било огромна загуба за сръбската армия. Паметникът, който съществува днес, е във формата на кула с вграден бронзов бюст на Стеван Синджелич, и е открит на 1 юни 1927 година, като е изработен по проект на архитекта Джулиян Джупон от Ниш. Около паметника са поставени два топа от Церската битка. В пространството около паметника е оформен мемориален парк, където всяка година на 31 май се чества деня на битката при Чегър и се отдава почит на сръбските герои, които са жертвали живота си за свободата и независимостта на родината си.

Меморијални Парк Чегар

Меморијални парк Чегар налази се на месту где се одвијала чувена битка из I српског устанка. Прво обележје места на коме се налазио шанац Стевана Синђелића, подигнуто је у облику мање пирамиде од гранита који је откривен 21. јуна 1878. године. У бој на Чегру са губитком око 14 000 људи, док су Срби на Чегру и при повлачењу ка Делиграду изгубили око 4 000 војника што је био велики губитак за српску војску. Данашњи споменик у облику куле са бронзаним попрсјем Стевана Синђелића откривен је 1. јуна 1927. године. Према пројекту архитекте Ђулијан Ђупон из Ниша. Поред споменика су постављена два топа из церске битке. Око споменика је уређен меморијални парк на коме се сваке године 31. маја обележава дан Битке на Чегру и одаје почаст српским јунацима који су положили свој живот за слободу и независност своје домовине.

Съдържание